

# Rollixo Optimo RTS

**FR** Manuel d'utilisation

**EN** User Guide

**DE** Bedienungsanleitung

**PL** Instrukcja dla użytkownika

**CS** Návod k použití

**HU** Felhasználói kézikönyv

**RO** Manual de utilizare

**IT** Manuale d'uso

**ES** Manual de usuario

**EL** Οδηγός χρήσης

**TR** Kullanım kitapçığı

**AR** دليل المستخدم

# VERSION ORIGINALE DU MANUEL

## SOMMAIRE

<b>1</b>	<b>Généralités</b> .....	<b>2</b>
1.1	L'univers Somfy .....	2
1.2	Assistance .....	3
<b>2</b>	<b>Consignes de sécurité</b> .....	<b>3</b>
2.1	Spécifications du produit .....	3
2.2	Mise en garde - Instructions importantes de sécurité .....	3
2.3	Consignes de sécurité relatives à l'utilisation .....	4
2.4	A propos des piles .....	5
2.5	Recyclage et mise au rebut .....	5
<b>3</b>	<b>Fonctionnement et utilisation</b> .....	<b>6</b>
3.1	Fonctionnement normal .....	6
3.2	Fonctionnements particuliers .....	6
3.3	Ajout de télécommandes Keygo .....	7
<b>4</b>	<b>Entretien</b> .....	<b>7</b>
4.1	Vérifications .....	7
4.2	Remplacement de la pile de la télécommande .....	8
<b>5</b>	<b>Caractéristiques techniques</b> .....	<b>8</b>

## MESSAGES DE SÉCURITÉ



### **DANGER**

Signale un danger entraînant immédiatement la mort ou des blessures graves.



### **AVERTISSEMENT**

Signale un danger susceptible d'entraîner la mort ou des blessures graves.



### **PRÉCAUTION**

Signale un danger susceptible d'entraîner des blessures légères ou moyennement graves.



### **ATTENTION**

Signale un danger susceptible d'endommager ou de détruire le produit.

## 1 GÉNÉRALITÉS

Nous vous remercions d'avoir choisi un équipement . Ce matériel a été conçu, fabriqué par Somfy selon une organisation qualité conforme à la norme ISO 9001.

### 1.1 L'univers Somfy

Somfy développe, produit et commercialise des automatismes pour les ouvertures et les fermetures de la maison. Centrales d'alarme, automatismes pour stores, volets, garages et portails, tous les produits Somfy répondent à vos attentes de sécurité, confort et gain de temps au quotidien.

Chez Somfy, la recherche de la qualité est un processus d'amélioration permanent. C'est sur la fiabilité de ses produits que s'est construite la renommée de Somfy, synonyme d'innovation et de maîtrise technologique dans le monde entier.

## 1.2 Assistance

Bien vous connaître, vous écouter, répondre à vos besoins, telle est l'approche de Somfy .

Pour tout renseignement concernant le choix, l'achat ou l'installation de systèmes Somfy , vous pouvez demander conseil à votre installateur Somfy ou prendre contact directement avec un conseiller Somfy qui vous guidera dans votre démarche.

## 2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

---

### 2.1 Spécifications du produit

Ce produit est un récepteur pour des portes de garage enroulables à ouverture verticale en usage résidentiel. Pour être conforme à la norme EN 60335-2-95, ce produit doit être impérativement installé avec un moteur Somfy RDO CSI et une solution barre palpeuse Somfy. L'ensemble est désigné sous le nom de motorisation.

Ces instructions ont notamment pour objectif de satisfaire les exigences de la dite norme et ainsi d'assurer la sécurité des biens et des personnes.

### 2.2 Mise en garde - Instructions importantes de sécurité



#### **DANGER**

La motorisation doit être installée et réglée par un installateur professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat, conformément à la réglementation du pays dans lequel elle est mise en service. De plus, il doit suivre les instructions de ce manuel tout au long de la mise en œuvre de l'installation. Le non-respect de ces instructions pourrait gravement blesser des personnes, par exemple écrasées par la porte.

L'utilisateur n'a pas le droit de procéder à la moindre modification.



#### **AVERTISSEMENT**

Il est important pour la sécurité des personnes de suivre toutes les instructions car une utilisation incorrecte peut entraîner des blessures graves. Conserver ces instructions.

Le clavier de réglage des paramètres est verrouillé pour assurer la sécurité des utilisateurs. Tout déverrouillage et tout changement de réglage des paramètres doit être réalisé par un installateur professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat.

Toutes modifications qui ne respectent pas ces instructions mettent en péril la sécurité des biens et des personnes. Somfy ne peut pas être tenu pour responsable des dommages résultant du non-respect des instructions de ce manuel.



#### **AVERTISSEMENT**

##### **Utilisation du produit**

Toute utilisation de ce produit sur une autre porte de garage que celle d'origine est interdite.

L'ajout de tout accessoire ou de tout composant non préconisé par Somfy est interdit. Le non-respect de ces instructions pourrait gravement blesser des personnes, par exemple écrasées par la porte.

Si un doute apparaît lors de l'utilisation de la motorisation ou pour obtenir des informations complémentaires, consulter le site internet [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

Ces instructions sont susceptibles d'être modifiées en cas d'évolution des normes ou de la motorisation.

## 2.3 Consignes de sécurité relatives à l'utilisation



### AVERTISSEMENT

Cette motorisation peut être utilisée par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de la motorisation en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés.

Ne pas laisser les enfants jouer avec les dispositifs de commande de la porte. Mettre les télécommandes hors de portée des enfants.

Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants.



### AVERTISSEMENT

Tout utilisateur potentiel doit impérativement être formé à l'utilisation de la motorisation par la personne ayant réalisé l'installation, en appliquant toutes les préconisations de ce manuel. Il est impératif de s'assurer qu'aucune personne non formée ne puisse mettre la porte en mouvement.

L'utilisateur doit surveiller la porte pendant tous les mouvements et maintenir les personnes éloignées jusqu'à ce que la porte soit complètement ouverte ou fermée.

Ne pas empêcher volontairement le mouvement de la porte.

Le niveau de pression acoustique de la motorisation est inférieur ou égal à 70 dB(A). Le bruit émis par la structure à laquelle la motorisation sera connectée n'est pas pris en considération.



### AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser la motorisation si une réparation ou un réglage est nécessaire car un défaut dans l'installation ou une porte mal équilibrée peut provoquer des blessures.

En cas de mauvais fonctionnement, déconnecter la motorisation de toute source d'alimentation et déverrouiller immédiatement la motorisation, afin de permettre l'accès.

Contactez immédiatement un installateur professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat.

L'activation du dispositif de débrayage manuel peut déclencher un mouvement incontrôlé de la partie entraînée en raison de défaillances mécaniques ou d'une situation de perte d'équilibrage.

Ne pas essayer d'ouvrir manuellement la porte si la motorisation n'a pas été déverrouillée.

**DANGER**

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par l'installateur, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'écartier tout danger.

**DANGER**

La motorisation doit être déconnectée de toute source d'alimentation durant le nettoyage, la maintenance et lors du remplacement des pièces.

Eviter que tout obstacle naturel (branche, pierre, herbes hautes, etc.) puisse entraver le mouvement de la porte.

Si l'installation est équipée de cellules photoélectriques et/ou d'un feu orange, nettoyer régulièrement les optiques des cellules photoélectriques et le feu orange.

Chaque année, faire contrôler la motorisation par du personnel qualifié.

**AVERTISSEMENT**

Vérifier chaque mois que la motorisation change de sens quand la porte rencontre un objet de 50 mm de haut qui se trouve au sol.

Si ce n'est pas le cas, contacter immédiatement un installateur, professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat.

## 2.4 A propos des piles

**DANGER**

Ne pas laisser les piles/piles boutons/accus à la portée des enfants. Les conserver dans un endroit qui leur est inaccessible. Il y a un risque qu'elles soient avalées par des enfants ou des animaux domestiques. Danger de mort ! Si cela devait arriver malgré tout, consulter immédiatement un médecin ou se rendre à l'hôpital.

Faire attention de ne pas court-circuiter les piles, ni les jeter dans le feu, ni les recharger. Il y a risque d'explosion.

## 2.5 Recyclage et mise au rebut

La batterie, si installée, doit être retirée de la motorisation avant que celle-ci ne soit mise au rebut.



Ne pas jeter les piles usagées des télécommandes ou la batterie, si installée, avec les déchets ménagers. Les déposer à un point de collecte dédié pour leur recyclage.



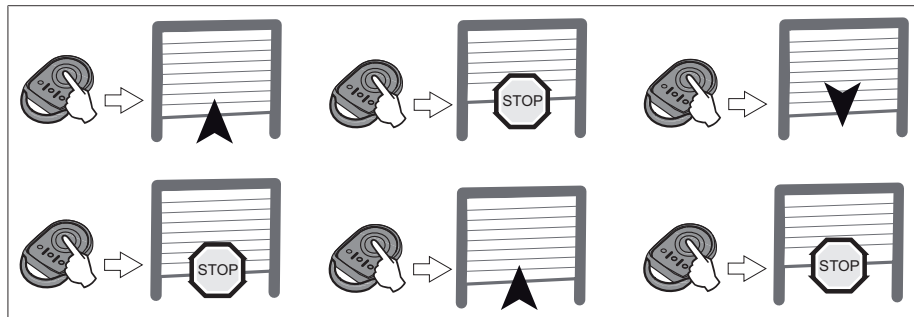
Ne pas jeter la motorisation hors d'usage avec les déchets ménagers. Faire reprendre la motorisation par son distributeur ou utiliser les moyens de collecte sélective mis à disposition par la commune.

## 3 FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

### 3.1 Fonctionnement normal

#### 3.1.1 Fonctionnement avec une télécommande 2 ou 4 touches

Appuyez sur la touche programmée pour piloter la porte.



#### 3.1.2 Fonctionnement de la barre palpeuse

Activation de la barre palpeuse à l'ouverture = non prise en compte, la porte continue son mouvement.

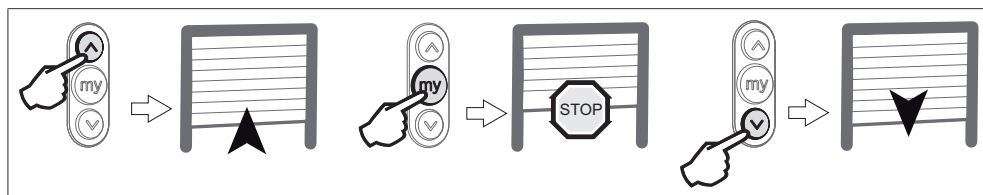
Activation de la barre palpeuse à la fermeture = arrêt + réouverture partielle.

### 3.2 Fonctionnements particuliers

Selon les périphériques installés et les options de fonctionnement programmées par votre installateur, la motorisation peut avoir les fonctionnements particuliers suivants :

#### 3.2.1 Fonctionnement avec une télécommande 3 touches

Touche montée	Touche My	Touche descente
Ouverture totale	Stop	Fermeture totale



#### 3.2.2 Fonctionnement des cellules photoélectriques

Occultation des cellules à l'ouverture = état des cellules non pris en compte, la porte continue son mouvement.

Occultation des cellules à la fermeture = arrêt + réouverture totale.

#### 3.2.3 Fonctionnement avec feu orange clignotant

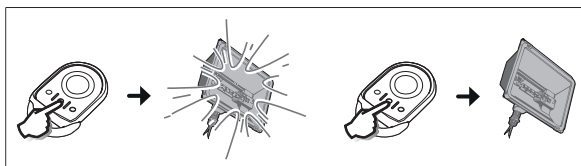
Le feu orange est activé 2 s avant le début du mouvement en mode séquentiel avec fermeture automatique après temporisation.

#### 3.2.4 Fonctionnement de l'éclairage de zone

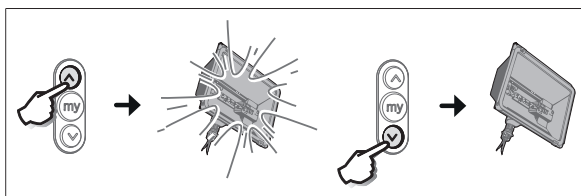
L'éclairage s'allume dès la mise en route du moteur et s'éteint 60 secondes après l'arrêt complet du moteur.

Si une télécommande est programmée pour piloter l'éclairage, le fonctionnement est le suivant :

Avec une télécommande 2 ou 4 touches



Avec une télécommande 3 touches



### 3.2.5 Fonctionnement en mode séquentiel avec fermeture automatique après temporisation

La fermeture automatique de la porte s'effectue après un délai programmé lors de l'installation. Une nouvelle commande pendant ce délai annule la fermeture automatique et la porte reste ouverte. La commande suivante entraîne la fermeture de la porte.

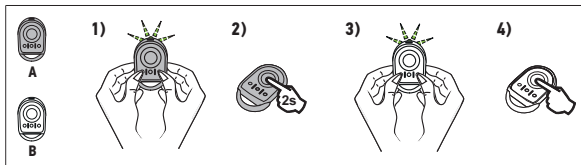
## 3.3 Ajout de télécommandes Keygo



### ATTENTION

Cette opération doit être réalisée à proximité du récepteur.

Cette opération permet de copier la fonction d'une touche d'une télécommande Keygo mémorisée sur la touche d'une nouvelle télécommande Keygo.



Télécommande "A" = télécommande "source" déjà mémorisée

Télécommande "B" = télécommande "cible" à mémoriser

Par exemple, si la touche de la télécommande A commande l'ouverture totale de la porte, la touche de la nouvelle télécommande B commandera aussi l'ouverture totale de la porte.

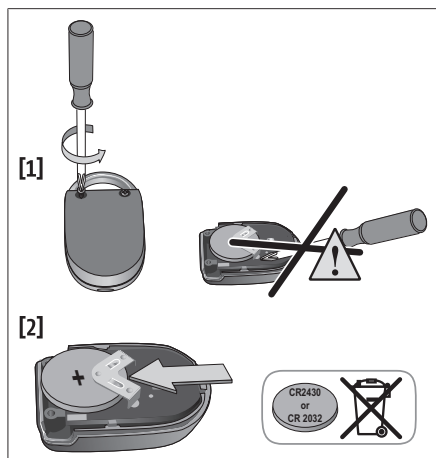
## 4 ENTRETIEN

### 4.1 Vérifications

#### 4.1.1 Dispositifs de sécurité

Vérifier le bon fonctionnement tous les 6 mois.

## 4.2 Remplacement de la pile de la télécommande



## 5 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

### CARACTERISTIQUES GENERALES

Alimentation secteur	220-230 Vac - 50/60 Hz
Conditions climatiques d'utilisation	- 20° C / + 60° C - IP 44
Fréquence radio	433.42 MHz, < 10 mW
Nombres de canaux mémorisables	40



# TRANSLATED VERSION OF THE MANUAL

---

## CONTENTS

<b>1</b>	<b>General information</b> .....	<b>9</b>
1.1	About Somfy .....	9
1.2	Assistance .....	10
<b>2</b>	<b>Safety instructions</b> .....	<b>10</b>
2.1	Product specifications .....	10
2.2	Caution - Important safety instructions .....	10
2.3	Safety instructions relating to use .....	11
2.4	About the batteries .....	12
2.5	Recycling and disposal .....	12
<b>3</b>	<b>Use and operation</b> .....	<b>12</b>
3.1	Normal Operation .....	12
3.2	Specific modes .....	13
3.3	Adding Keygo remote controls .....	14
<b>4</b>	<b>Maintenance</b> .....	<b>14</b>
4.1	Checks .....	14
4.2	Replacing the remote control battery .....	15
<b>5</b>	<b>Technical data</b> .....	<b>15</b>

## SAFETY MESSAGES

---



### **DANGER**

*Indicates a danger which may result in immediate death or serious injury.*



### **WARNING**

*Indicates a danger which may result in death or serious injury.*



### **PRECAUTION**

*Indicates a danger which may result in minor or moderate injury.*



### **CAUTION**

*Indicates a danger which may result in damage to or destruction of the product.*

## 1 GENERAL INFORMATION

---

Thank you for choosing a product. This equipment has been designed and manufactured by Somfy in accordance with a quality organisation complying with the ISO 9001 standard.

### 1.1 About Somfy

Somfy develops, manufactures and sells automatic control devices for domestic opening and closing systems. We offer alarm systems, automatic control devices for awnings, roller shutters, garages and gates. We guarantee all Somfy products will meet your expectations in terms of safety, comfort and time saving on a daily basis.

At Somfy, the pursuit of quality is a continuous process of improvement. Somfy's reputation has been built upon the reliability of its products and the Somfy brand is synonymous with innovation and technological expertise worldwide.

## 1.2 Assistance

Getting to know you, listening to you, meeting your needs: this is the approach adopted by Somfy .

For further information on how to choose, purchase or install Somfy systems, please ask your Somfy installer for advice or contact a Somfy advisor directly for help and assistance.

## 2 SAFETY INSTRUCTIONS

---

### 2.1 Product specifications

This product is a receiver for vertically opening roller garage doors for residential use. To comply with standard EN 60335-2-95, this product must be installed with a Somfy RDO CSI motor and a Somfy safety edge solution. The assembly is designated as a "motorisation".

The main purpose of these instructions is to satisfy the requirements of the aforementioned standard and to ensure the safety of equipment and persons.

### 2.2 Caution - Important safety instructions



#### **DANGER**

The motorisation must be installed and adjusted by a professional motorisation and home automation installer, in compliance with the regulations of the country in which it has been commissioned. Furthermore, he must follow the instructions in this guide throughout the installation procedure. Failure to comply with these instructions may result in serious injury, e.g. due to crushing by the door.

Users do not have the right to make any modifications whatsoever.



#### **WARNING**

For reasons of personal safety, it is important to follow all the instructions, as incorrect use can lead to serious injury. Retain these instructions. The keypad for setting the parameters is locked to ensure user safety. The parameters must only be unlocked and adjusted by a professional motorisation and home automation installer.

Any changes which do not comply with these instructions could result in personal injury or damage to property. Somfy cannot be held responsible for any damage resulting from non-compliance with the instructions in this guide.



#### **WARNING**

##### **Use of the product**

It is strictly prohibited to use this product on any garage door other than the original.

It is prohibited to add any accessory or component not recommended by Somfy. Failure to comply with these instructions may result in serious injury, e.g. due to crushing by the door.

If you have any doubts when installing the motorisation or to obtain additional information, please consult website [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

These instructions may be modified in the event of a change to the standards or the motorisation.

## 2.3 Safety instructions relating to use



### WARNING

This motorisation may be used by children aged 8 and over and by persons whose physical, sensory or mental capacities are impaired, or persons with little experience or knowledge, as long as they are correctly supervised or have received instructions on safe use of the motorisation and fully understand the associated risks.

Do not allow children to play with the door control devices. Keep remote controls out of the reach of children.

Children must not be allowed to clean or maintain the unit.



### WARNING

Any potential users must be shown how to use the motorisation by the installer, applying all the recommendations in this manual. It is essential to ensure that no untrained persons are able to put the door into motion.

The user must monitor the door as it moves and keep people away from it until the door is completely open or closed.

Do not deliberately prevent the door from moving.

The sound pressure level of the motorisation is less than or equal to 70 dB(A). The noise emitted by the structure to which the motorisation will be connected is not taken into account.



### WARNING

Do not use the motorisation if a repair or adjustment is necessary as a fault in the installation or an incorrectly balanced door can cause injuries.

If not operating correctly, disconnect the motorisation from any power supply and unlock the motorisation immediately to gain access to it.

Contact a professional motorisation and home automation installer immediately.

Activating the manual back release system could cause uncontrolled movement of the motorised part due to mechanical faults or a loss of balance.

Do not try to open the door manually if the motorisation has not been unlocked.



### DANGER

If the power supply cable is damaged, it must be replaced by the installer, the after-sales department or an individual with similar qualifications to prevent any danger.



### DANGER

The motorisation must be disconnected from any power supply during cleaning and maintenance and when parts are replaced.

Ensure that no natural obstacles (branch, stone, tall grasses, etc.) are able to obstruct the movement of the door.

If the installation is equipped with photoelectric cells and/or an orange light, regularly clean the photoelectric cell optical units and the orange light.

Have the motorisation checked every year by a qualified technician.



### **WARNING**

Every month, check that the motorisation changes direction when the door encounters an object 50 mm high on the ground.

If this is not the case, contact a professional motorisation and home automation installer immediately.

## **2.4 About the batteries**



### **DANGER**

Do not leave batteries of any kind within reach of children. Keep them in a place inaccessible to children. There is a risk that they could be swallowed by children or pets. Danger of death! If this does occur, seek medical advice immediately or go to hospital.

Ensure that the batteries are not short-circuited, thrown in the fire or recharged. There is a risk of explosion.

## **2.5 Recycling and disposal**

If installed, the battery must be removed from the motorisation before the latter is disposed of.



Do not dispose of used remote control or other batteries, if installed, with household waste. They must be taken to the relevant recycling points.



Do not dispose of the motorisation with household waste at the end of its life. Return the motorisation to its distributor or use your local authority's special waste collection services.

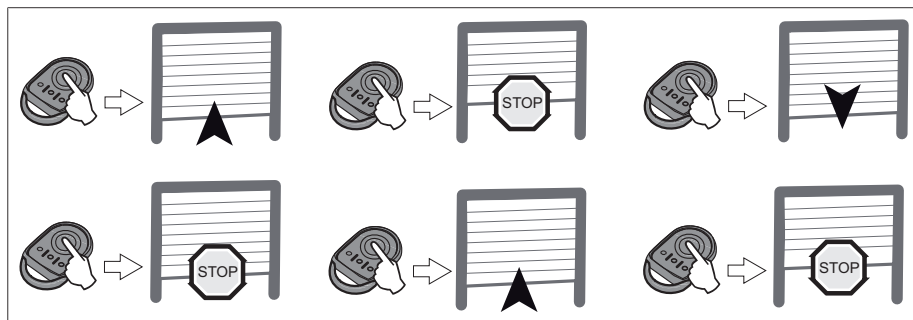
# **3 USE AND OPERATION**

---

## **3.1 Normal Operation**

### **3.1.1 Operation with a 2 or 4-button remote control**

Press the programmed button to operate the door.



### 3.1.2 Safety edge operation

Activation of the safety edge when opening = disregarded, the door continues moving.

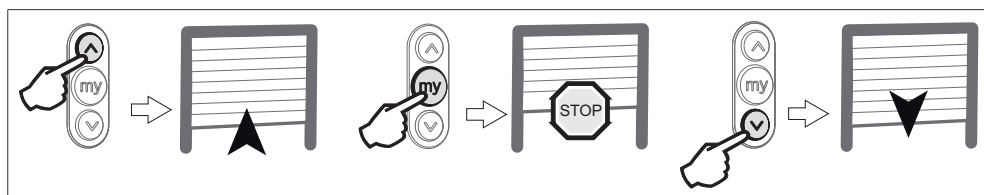
Activation of the safety edge when closing = stop + partial reopening.

## 3.2 Specific modes

Depending on the additional devices installed and the operating options programmed by your installer, the motorisation may operate in the following specific ways:

### 3.2.1 Operation with a 3-button remote control

Up button	My button	Down button
Complete opening	Stop	Complete closing



### 3.2.2 Photoelectric cells operation

Cells obscured when opening = the state of the cells is disregarded, and the door continues to move.

Cells obscured when closing = stop + complete reopening.

### 3.2.3 Operation with orange flashing light

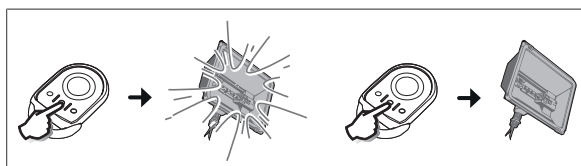
The orange light is activated 2 s before the door begins moving in sequential mode with automatic closure after a time-delay.

### 3.2.4 Area lighting operation

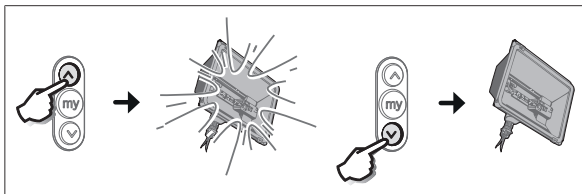
The lighting comes on as soon as the motor starts and goes off 60 seconds after the motor has come to a complete stop.

If a remote control is programmed to control the lighting, it operates as follows:

With a 2 or 4 button remote control



With a 3-button remote control



### 3.2.5 Operation in sequential mode with automatic closing after time delay

The door closes automatically after a time-out programmed during installation.

A new command during this time-out cancels automatic closure and the door remains open.

The following command causes the door to close.

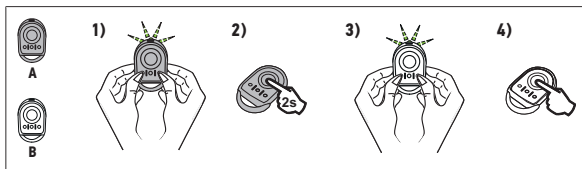
## 3.3 Adding Keygo remote controls



### CAUTION

*This operation must be carried out close to the receiver.*

This operation is used to copy the function of a button on a memorised Keygo remote control to a button on a new Keygo remote control.



Remote control "A" = "source" remote control already memorised

Remote control "B" = "target" remote control to be memorised

For example, if the button on remote control A opens the door fully, the button on the new remote control B will also open the door fully.

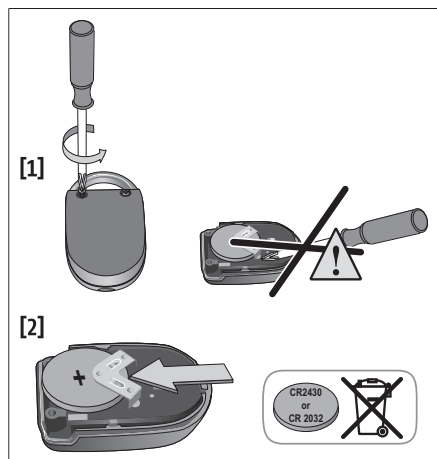
## 4 MAINTENANCE

### 4.1 Checks

#### 4.1.1 Safety devices

Check for correct operation every 6 months.

## 4.2 Replacing the remote control battery



## 5 TECHNICAL DATA

### GENERAL CHARACTERISTICS

Power supply	220-230 Vac - 50/60 Hz
Operating climate conditions	- 20°C / + 60°C - IP 44
Radio frequency	433.42 MHz, < 10 mW
Number of channels that can be memorised	40

# DEUTSCHE ÜBERSETZUNG DES HANDBUCHS

## INHALT

<b>1</b>	<b>Allgemeines .....</b>	<b>16</b>
1.1	Tätigkeitsbereich von Somfy .....	16
1.2	Support .....	17
<b>2</b>	<b>Sicherheitshinweise .....</b>	<b>17</b>
2.1	Produktspezifikationen .....	17
2.2	Warnhinweis - Wichtige Sicherheitshinweise .....	17
2.3	Sicherheitshinweise für die Benutzung .....	18
2.4	Sicherheitshinweise zu Batterien .....	19
2.5	Recycling und Entsorgung .....	20
<b>3</b>	<b>Funktionsweise und Bedienung .....</b>	<b>20</b>
3.1	Normalbetrieb .....	20
3.2	Sonderfunktionen .....	20
3.3	Hinzufügen von Funkhandsendern Keygo .....	21
<b>4</b>	<b>Wartung .....</b>	<b>22</b>
4.1	Überprüfungen .....	22
4.2	Wechsel der Batterie des Funkhandsenders .....	22
<b>5</b>	<b>Technische Daten .....</b>	<b>22</b>

## SICHERHEITSHINWEISE



### GEFAHR

Weist auf eine Gefahr hin, die sofort zu schweren bis tödlichen Verletzungen führt.



### WARNUNG

Weist auf eine Gefahr hin, die zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen kann.



### VORSICHT

Weist auf eine Gefahr hin, die zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann.



### ACHTUNG

Weist auf eine Gefahr hin, die das Produkt beschädigen oder zerstören kann.

## 1 ALLGEMEINES

Wir bedanken uns für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf einer Anlage von entgegenbringen. Diese Anlage wurde von Somfy gemäß einer Qualitätsorganisation nach Norm ISO 9001 konzipiert und hergestellt.

### 1.1 Tätigkeitsbereich von Somfy

Somfy entwickelt, produziert und vertreibt automatische Öffnungs- und Schließmechanismen für den Privatbereich. Alarmzentralen, Automatisierungen für Markisen, Fensterläden, Garagen und Tore: Alle Somfy-Produkte erfüllen Ihre Erwartungen an Sicherheit, Komfort und Zeitgewinn im Alltag.

Somfy ist ständig um die Qualitätsverbesserung seiner Produkte bemüht. Somfy verdankt seinen Ruf der Zuverlässigkeit seiner Produkte, die für Innovation und weltweites technologisches Know-how stehen.



## 1.2 Support

Das Credo von Somfy: Sie gut kennen, Ihnen zuhören und Ihre Wünsche erfüllen.

Wenn Sie Fragen bezüglich der Auswahl, des Kaufs und der Installation von Somfy-Systemen haben, wenden Sie sich an Ihren Somfy-Monteur oder setzen sich direkt mit einem Somfy-Berater in Verbindung, der Ihnen gerne weiterhilft.

## 2 SICHERHEITSHINWEISE

---

### 2.1 Produktspezifikationen

Bei diesem Produkt handelt es sich um einen Empfänger für vertikal öffnende Garagenrolltore für den Einsatz im Wohnhausbereich. Um die Anforderungen der Norm EN 60335-2-95 zu erfüllen, muss dieses Produkt mit einem Somfy RDO CSI-Antrieb und einer Somfy-Sicherheitsleiste kombiniert werden. Die Anlage insgesamt wird im Folgenden als Antrieb bezeichnet.

Zweck dieser Anleitung ist es, die Anforderungen der genannten Norm zu erfüllen und somit die Sicherheit von Sachen und Personen zu gewährleisten.

### 2.2 Warnhinweis - Wichtige Sicherheitshinweise



#### **GEFAHR**

Die Installation des Antriebs muss von einem Fachmann für Gebäudeautomation unter Einhaltung der am Ort der Inbetriebnahme geltenden Vorschriften ausgeführt werden. Zudem muss dieser die Anweisungen der vorliegenden Anleitung während der gesamten Durchführung der Montagearbeiten beachten. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen wie zum Beispiel Quetschungen durch das Tor führen.

Dem Benutzer ist jegliche Änderung untersagt.



#### **WARNUNG**

Für die Gewährleistung der Sicherheit von Personen ist es wichtig, dass diese Hinweise befolgt werden, da es bei unsachgemäßer Anwendung zu schweren Verletzungen kommen kann. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

Um die Sicherheit der Benutzer zu gewährleisten, sind die Tasten zur Einstellung der Parameter gesperrt. Jegliche Entsperrung oder Änderung der Einstellparameter muss durch eine fachlich qualifizierte Person für Antriebe und Gebäudeautomation durchgeführt werden.

Jegliche von diesen Anweisungen abweichende Änderung stellt eine Gefahr für die Sicherheit von Personen und Gütern dar. Für Schäden und Mängel, die durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung oder Nichtbeachtung der Anweisungen und Hinweise in dieser Anleitung entstehen, ist die Haftung und Gewährleistung durch Somfy ausgeschlossen.



## WARNUNG

### Betrieb des Produkts

Jegliche Verwendung dieses Produkts an einem anderen als dem Originalgaragentor ist untersagt.

Der nachträgliche Einbau jeglichen nicht von Somfy empfohlenen Zubehörs oder sonstiger Komponenten ist untersagt. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen wie zum Beispiel Quetschungen durch das Tor führen.

Für Fragen zur Bedienung des Antriebs und für alle weiterführenden Informationen wird auf unsere Website [www.somfy.com](http://www.somfy.com) verwiesen.

Diese Anleitung kann im Falle von Änderungen der Normen oder des Antriebs jederzeit geändert werden.

## 2.3 Sicherheitshinweise für die Benutzung



### WARNUNG

Dieser Antrieb ist zur Verwendung durch Kinder ab dem Alter von 8 Jahren und durch Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten sowie durch Personen ohne Erfahrung oder Kenntnisse geeignet, wenn diese entsprechend beaufsichtigt oder in die sichere Anwendung des Antriebs eingewiesen werden und wenn alle etwaigen Gefahren berücksichtigt worden sind.

Lassen Sie keine Kinder mit den Bedieneinrichtungen des Tors spielen. Halten Sie Funkhandsender außer der Reichweite von Kindern.

Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von Kindern durchgeführt werden.



### WARNUNG

Alle Benutzer müssen unbedingt von der Person, die den Antrieb installiert hat, über die Verwendung des Antriebs gemäß den Vorgaben in dieser Anleitung informiert werden. Es ist unbedingt sicherzustellen, dass nicht entsprechend informierte Personen das Tor nicht in Bewegung setzen können.

Der Benutzer muss das Tor bei jeder Bewegung im Auge behalten und alle Personen fernhalten, bis das Tor vollständig geöffnet oder geschlossen ist.

Behindern Sie die Torbewegung nicht absichtlich.

Der Schalldruckpegel des Antriebs beträgt maximal 70 dB(A). Hierbei sind Geräusche nicht berücksichtigt, die von der Struktur ausgehen, an der der Antrieb angebracht ist.

**WARNUNG**

Verwenden Sie den Antrieb nicht, wenn eine Reparatur oder eine Einstellung erforderlich ist, da es bei einem Montagefehler oder einem falsch eingestellten Tor zu Verletzungen kommen kann.

Bei einer Fehlfunktion den Antrieb von der Stromversorgung trennen und sofort entriegeln, um den Zugang zu ermöglichen.

Wenden Sie sich unverzüglich an einen Fachmann für Antriebe und Gebäudeautomation.

Die Betätigung der manuellen Entkopplungsvorrichtung kann – wegen mechanischer Störungen oder weil das System nicht mehr im Gleichgewicht ist – eine unkontrollierte Bewegung des angetriebenen Elements zur Folge haben.

Versuchen Sie nicht, das Tor von Hand zu öffnen, wenn der Antrieb nicht ausgekuppelt ist.

**GEFAHR**

Ist das Stromversorgungskabel beschädigt, muss es zur Vermeidung jeglicher Gefahr vom Monteur, dessen Kundendienst oder von einer Person mit vergleichbarer Qualifikation ausgetauscht werden.

**GEFAHR**

Der Antrieb muss während der Reinigung, Wartung und beim Austausch von Bauteilen von der Stromversorgung getrennt sein.

Achten Sie darauf, dass keine natürlichen Hindernisse (Äste, Steine, hohes Gras etc.) die Bewegung des Tors behindern können.

Wenn die Anlage mit einer Lichtschranke und/oder einer gelben Signalleuchte ausgestattet ist, reinigen Sie die Lichtschranke und die Signalleuchte regelmäßig.

Lassen Sie den Antrieb einmal pro Jahr von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen.

**WARNUNG**

Überprüfen Sie einmal monatlich, ob der Antrieb die Richtung wechselt, wenn das Tor auf ein 50 mm hohes Objekt trifft, das auf dem Boden liegt. Ist dies nicht der Fall, wenden Sie sich bitte an eine für Antriebe und Gebäudeautomation qualifizierte Person.

## 2.4 Sicherheitshinweise zu Batterien

**GEFAHR**

Halten Sie Batterien/Knopfbatterien/Akkus außerhalb der Reichweite von Kindern. Bewahren Sie diese an einem Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Sie können sonst von Kindern oder Haustieren verschluckt werden. Lebensgefahr! Sollte es dennoch zu einem Verschlucken kommen, wenden Sie sich unverzüglich an einen Arzt oder gehen Sie in die Notaufnahme des Krankenhauses.

Achten Sie darauf, Batterien nicht kurzzuschließen, in ein Feuer zu werfen oder neu aufzuladen. Hierbei besteht Explosionsgefahr.

## 2.5 Recycling und Entsorgung

Wenn eine Batterie installiert ist, muss diese vor Entsorgung des Antriebs ausgebaut werden.



Gebrauchte Batterien der Funkhandsender oder eventuell im Antrieb installierte Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie diese bei einer Recycling-Sammelstelle ab.



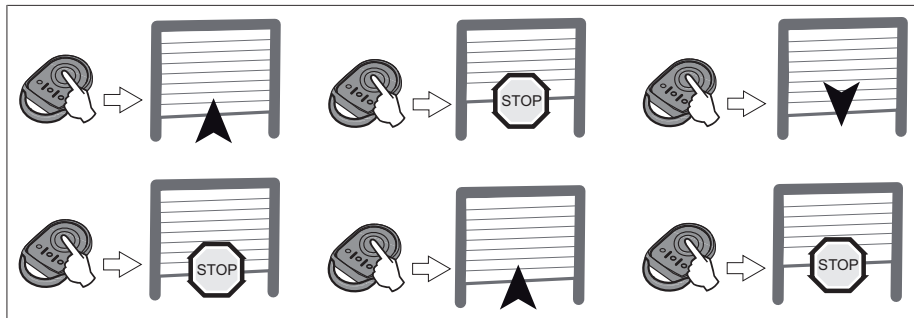
Entsorgen Sie Ihren alten Antrieb nicht mit dem Hausmüll. Lassen Sie den Antrieb vom Lieferanten zurücknehmen oder nutzen Sie kommunal organisierte Möglichkeiten der getrennten Müllsammmlung.

## 3 FUNKTIONSWEISE UND BEDIENUNG

### 3.1 Normalbetrieb

#### 3.1.1 Betrieb mit einem Funkhandsender mit 2 oder 4 Tasten

Drücken Sie die programmierte Taste, um das Tor zu steuern.



#### 3.1.2 Funktion der Sicherheitsleiste

Aktivierung der Sicherheitsleiste beim Öffnen = der Status wird nicht berücksichtigt, das Tor öffnet sich weiter.

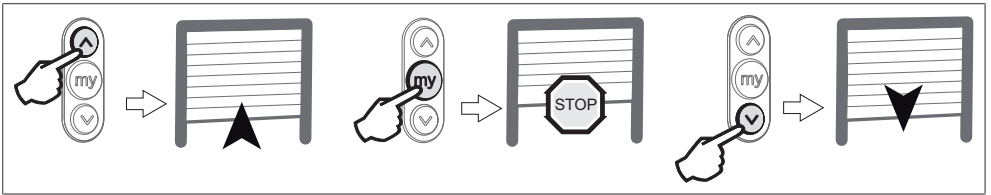
Aktivierung der Sicherheitsleiste beim Schließen = das Tor hält an und öffnet sich wieder ganz.

### 3.2 Sonderfunktionen

Je nach installierten Peripheriegeräten und Betriebsoptionen, die von Ihrem Monteur programmiert wurden, kann der Antrieb über folgende Sonderfunktionen verfügen:

#### 3.2.1 Funktionsweise mit einem Funkhandsender mit 3 Tasten

AUF-Taste	My-Taste	AB-Taste
Vollöffnung	Stopp	Vollschließung



### 3.2.2 Funktion der Lichtschranke

Verschattung der Lichtschranke beim Öffnen = der Status der Lichtschranke wird nicht berücksichtigt, das Tor öffnet sich weiter.

Verschattung der Lichtschranke beim Schließen = das Tor hält an und öffnet sich wieder ganz.

### 3.2.3 Betrieb mit einer gelben Signalleuchte

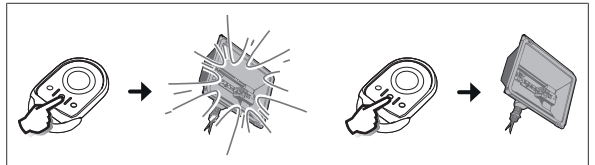
Die gelbe Signalleuchte wird im Sequenzbetrieb mit automatischer Schließung nach Verzögerung 2 Sekunden vor der Torbewegung aktiviert.

### 3.2.4 Funktion der Umfeldbeleuchtung

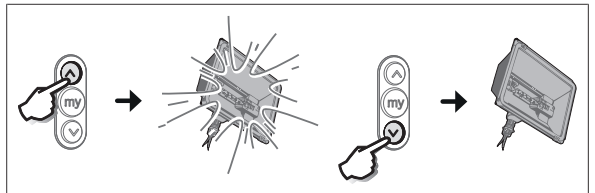
Die Beleuchtung leuchtet auf, sobald der Antrieb gestartet wird, und verlöscht 60 Sekunden, nachdem der Antrieb abgeschaltet hat.

Wenn ein Funkhandsender zur Steuerung der Beleuchtung programmiert ist, ist die Funktionsweise folgende:

Mit einem Funkhandsender mit 2 oder 4 Tasten



Mit einem Funkhandsender mit 3 Tasten



### 3.2.5 Sequenzielle Funktion mit automatischer Torschließung nach einer Verzögerung

Das automatische Schließen des Tors erfolgt nach einer Verzögerung, die bei der Installation eingestellt wurde.

Eine neue Betätigung während des Zeitraums annulliert das automatische Schließen, und das Tor bleibt geöffnet.

Mit der folgenden Betätigung wird das Tor geschlossen.

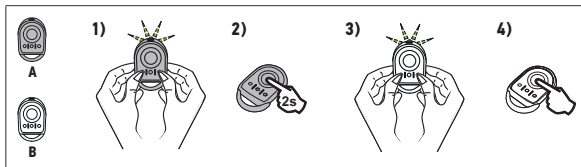
## 3.3 Hinzufügen von Funkhandsendern Keygo



### ACHTUNG

Dieser Vorgang muss in der Nähe des Empfängers durchgeführt werden.

Hiermit kann die Funktion einer Taste eines eingelernten Funkhandsenders Keygo auf die Taste eines neuen Funkhandsenders Keygo kopiert werden.



Funkhandsender „A“ = bereits eingelernter Quell-Funkhandsender

Funkhandsender „B“ = einzulernender Ziel-Funkhandsender

Wenn beispielsweise die Taste des Funkhandsenders A eine Vollöffnung des Tors veranlasst, veranlasst ein Druck auf die Taste des neuen Funkhandsenders B ebenfalls eine Vollöffnung des Tors.

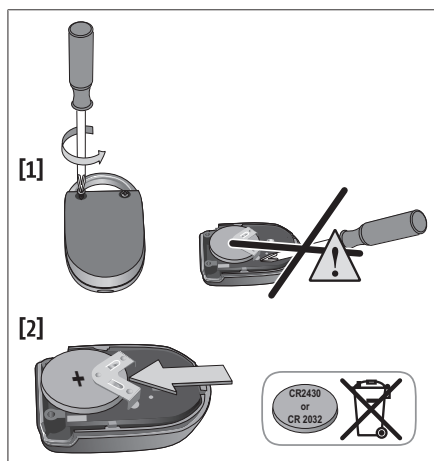
## 4 WARTUNG

### 4.1 Überprüfungen

#### 4.1.1 Sicherheitsvorrichtungen

Überprüfen Sie die Fotozellen alle 6 Monate auf einwandfreien Betrieb.

### 4.2 Wechsel der Batterie des Funkhandsenders



## 5 TECHNISCHE DATEN

### ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN





Netzstromversorgung	220–230 V AC - 50/60 Hz
Betriebsbedingungen	- 20 °C / + 60 °C - IP 44
Funkfrequenz	433,42 MHz, < 10 mW
Anzahl speicherbarer Kanäle	40

# PRZETŁUMACZONA WERSJA INSTRUKCJI

## SPIS TREŚCI

<b>1</b>	<b>Informacje ogólne</b> .....	<b>23</b>
1.1	Świat Somfy .....	23
1.2	Pomoc techniczna .....	24
<b>2</b>	<b>Instrukcje bezpieczeństwa</b> .....	<b>24</b>
2.1	Specyfikacje produktu .....	24
2.2	Informacja o zagrożeniach - Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa .....	24
2.3	Zalecenia bezpieczeństwa dotyczące użytkowania .....	25
2.4	Informacje na temat baterii .....	27
2.5	Recykling i usuwanie zużytego sprzętu .....	27
<b>3</b>	<b>Działanie i obsługa</b> .....	<b>27</b>
3.1	Działanie normalne .....	27
3.2	Specjalne tryby działania .....	28
3.3	Dodanie pilotów zdalnego sterowania Keygo .....	29
<b>4</b>	<b>Konserwacja</b> .....	<b>29</b>
4.1	Kontrole .....	29
4.2	Wymiana baterii pilota .....	29
<b>5</b>	<b>Dane techniczne</b> .....	<b>29</b>

## KOMUNIKATY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO**  
Sygnalizuje niebezpieczeństwo powodujące bezpośrednie zagrożenie życia lub poważne obrażenia ciała.
-  **OSTRZEŻENIE**  
Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do zagrożenia życia lub poważnych obrażeń ciała.
-  **UWAGA**  
Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do obrażeń ciała o stopniu lekkim lub średnim.
-  **UWAGA**  
Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do uszkodzenia lub zniszczenia produktu.

## 1 INFORMACJE OGÓLNE

Dziękujemy za wybór urządzenia . Zostało ono zaprojektowane i wyprodukowane przez Somfy zgodnie z zasadami kontroli jakości określonymi w normie ISO 9001.

### 1.1 Świat Somfy

Firma Somfy projektuje, produkuje i sprzedaje automatyczne mechanizmy do otwierania i zamykania, przeznaczone do montażu w domach prywatnych. Wszystkie produkty Somfy - centralki alarmowe, automatyczne mechanizmy do rolet, żaluzji, bram garażowych i wjazdowych - spełniają oczekiwania Klientów w dziedzinie bezpieczeństwa, komfortu użytkowania i oszczędności czasu.

Procedura zapewnienia jakości w firmie Somfy opiera się na zasadzie stałego doskonalenia. Z niezawodności naszych produktów wynika renoma marki Somfy - synonimu innowacji i perfekcji technologicznej na całym świecie.

## 1.2 Pomoc techniczna

Ambicją firmy Somfy jest dokładne poznanie swoich Klientów, wysłuchanie ich opinii, realizacja ich potrzeb. Informacje dotyczące wyboru, zakupu lub instalacji systemów Somfy, można uzyskać od instalatora Somfy lub bezpośrednio od konsultanta Somfyktóry udzieli wszelkich niezbędnych wskazówek.

# 2 INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

---

## 2.1 Specyfikacje produktu

Ten produkt jest odbiornikiem do bram garażowych rolowanych, otwieranych pionowo, przeznaczonych do użytku w obiektach mieszkalnych. W celu zachowania zgodności z normą EN 60335-2-95, produkt ten powinien być instalowany koniecznie razem z napędem Somfy RDO CSI oraz listwą czujnikową Somfy. Cały zestaw jest określany jako zespół napędowy.

Niniejsze zalecenia mają przede wszystkim na celu spełnienie wymogów wspomnianej normy, a tym samym zapewnienie bezpieczeństwa osób i mienia.

## 2.2 Informacja o zagrożeniach - Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Napęd musi być instalowany i ustawiany przez instalatora posiadającego kwalifikacje zawodowe z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym będzie użytkowany. Ponadto, podczas prowadzenia czynności przygotowujących instalację do działania, instalator musi postępować zgodnie z zaleceniami podanymi w niniejszej instrukcji. Nieprzestrzeganie tych zaleceń mogłoby spowodować poważne obrażenia ciała, na przykład przygnięcie bramą.

Użytkownik nie jest upoważniony do wykonywania nawet najdrobniejszych zmian.





## **OSTRZEŻENIE**

Przestrzeżenie wszystkich podanych zaleceń jest ogromnie ważne ze względu na bezpieczeństwo ludzi, ponieważ nieprawidłowy montaż może spowodować poważne obrażenia ciała. Te instrukcje należy zachować.

Klawiatura do ustawiania parametrów jest zablokowana, aby zapewnić bezpieczeństwo użytkowników. Każde odblokowanie i każda zmiana ustawienia parametrów musi być wykonana przez profesjonalnego instalatora specjalizującego się w zakresie urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych.

Wszelkie modyfikacje, które nie są zgodne z powyższymi instrukcjami stanowią zagrożenie dla osób i mienia. Somfy nie będzie ponosić odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprzestrzegania zaleceń podanych w tej instrukcji.



## **OSTRZEŻENIE**

### **Użytkowanie produktu**

Zabronione jest jakiegokolwiek zastosowanie tego produktu przy bramie garażowej innej niż oryginalna.

Dodawanie jakichkolwiek akcesoriów lub podzespołów niezalecanych przez Somfy jest zabronione. Nieprzestrzeganie tych zaleceń mogłoby spowodować poważne obrażenia ciała, na przykład przygniecenie bramą.

W przypadku pojawienia się wątpliwości podczas obsługi napędu lub w celu uzyskania dodatkowych informacji, należy odwiedzić stronę internetową [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

Niniejsze zalecenia mogą być zmodyfikowane w przypadku zmiany norm lub parametrów napędu.

## **2.3 Zalecenia bezpieczeństwa dotyczące użytkowania**



### **OSTRZEŻENIE**

Ten napęd może być używany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat oraz osoby, których zdolności fizyczne, sensoryczne lub mentalne są ograniczone, lub przez osoby nieposiadające doświadczenia lub wiedzy, jeżeli są one objęte właściwym nadzorem albo jeżeli otrzymały wcześniej odpowiednie instrukcje dotyczące bezpiecznej obsługi napędu i zostały poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Nigdy nie pozwalają dzieciom, żeby bawiły się urządzeniami do sterowania bramą. Piloty zdalnego sterowania powinny być niedostępne dla dzieci.

Czyszczenie i prace konserwacyjne, za które jest odpowiedzialny użytkownik, nie mogą być wykonywane przez dzieci.



## OSTRZEŻENIE

Każdy potencjalny użytkownik musi zostać koniecznie przeszkolony w zakresie obsługi napędu, przez osobę wykonującą instalację, z uwzględnieniem wszystkich zaleceń określonych w niniejszej instrukcji. Należy koniecznie upewnić się, że żadne nieprzeszkolone osoby nie będą mogły uruchomić bramy.

Użytkownik powinien obserwować bramę przez cały czas jej przemieszczania się i pilnować, aby wszystkie osoby pozostawały w bezpiecznej odległości do momentu, aż brama całkowicie się otworzy lub zamknie.

Nie zatrzymywać celowo ruchu bramy.

Poziom ciśnienia akustycznego napędu jest niższy lub równy 70 dB(A). Dźwięk emitowany przez konstrukcję, do której napęd będzie podłączony, nie jest brany pod uwagę.



## OSTRZEŻENIE

Nie używać napędu w sytuacji, gdy wymaga on naprawy lub regulacji, ponieważ wadliwy montaż lub nieprawidłowo wyważona brama mogą spowodować obrażenia ciała.

W przypadku nieprawidłowego działania należy odłączyć zasilanie i natychmiast odblokować napęd, aby zapewnić dostęp na posesję.

Skontaktować się ze specjalistą z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych.

Uruchomienie urządzenia do ręcznego odblokowania może spowodować niekontrolowany ruch części napędzanej w wyniku usterek mechanicznych lub w sytuacji, gdy brama nie jest prawidłowo wyważona.

Nie próbować otwierać ręcznie bramy, jeśli napęd nie został odblokowany.



## NIEBEZPIECZEŃSTWO

Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez serwis posprzedażny, instalatora lub osoby o równorzędnych kwalifikacjach, aby uniknąć niebezpieczeństwa.



## NIEBEZPIECZEŃSTWO

Podczas czyszczenia, wykonywania czynności konserwacyjnych i wymiany części napęd musi być odłączony od źródła zasilania.

Żadne naturalne przeszkody (gałąź, kamień, wysoka trawa itd.) nie powinny blokować ruchu bramy.

Jeżeli instalacja jest wyposażona w fotokomórki i/lub pomarańczowe światło, należy systematycznie czyścić elementy optyczne fotokomórek i pomarańczowe światło.

Co roku zlecać wykonanie kontroli napędu wykwalifikowanym osobom.



## OSTRZEŻENIE

Raz w miesiącu sprawdzać, czy napęd zmienia kierunek ruchu bramy, gdy napotka ona przeszkodę na wysokości 50 mm od poziomu podłoża.

Jeśli tak się nie dzieje, należy skontaktować się niezwłocznie z instalatorem specjalizującym się w zakresie urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych.

## 2.4 Informacje na temat baterii



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nie pozostawiać baterii / baterii pastylkowych / akumulatorów w zasięgu dzieci. Należy je przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Występuje niebezpieczeństwo połknięcia tych elementów przez dzieci lub zwierzęta domowe. Zagrożenie dla życia! Jeżeli, pomimo wszystko, zaistnieje taka sytuacja, należy natychmiast skontaktować się z lekarzem lub udać się do szpitala.

Uważać, aby nie wytworzyć zwarcia w bateriach, nie wrzucać ich do ognia ani nie ładować. Występuje ryzyko wybuchu.

## 2.5 Recykling i usuwanie zużytego sprzętu

Jeśli akumulator był zamontowany, powinien zostać wyjęty z napędu przed przekazaniem go do utylizacji.



Nie wyrzucać zużytych baterii pilotów zdalnego sterowania lub akumulatora, o ile jest zainstalowany, razem z odpadami z gospodarstwa domowego. Należy je przekazać do specjalnego punktu zbiórki odpadów w celu ich wtórnego przetworzenia.



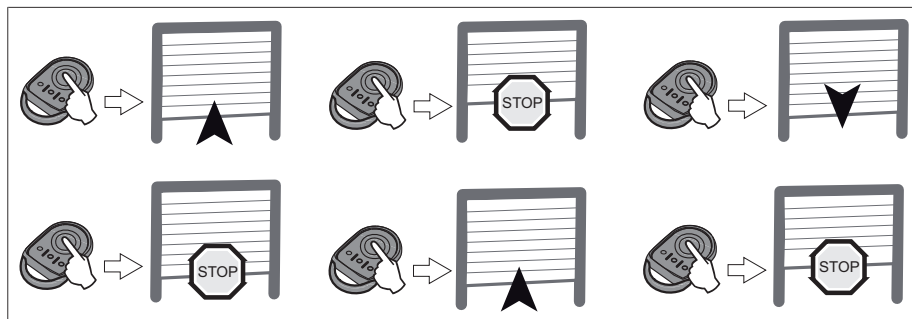
Nie wyrzucać napędu wycofanego z użytku razem z odpadami z gospodarstwa domowego. Taki napęd należy przekazać jego dystrybutorowi lub skorzystać z punktów selektywnej zbiórki odpadów udostępnionych przez władze danej gminy.

## 3 DZIAŁANIE I OBSŁUGA

### 3.1 Działanie normalne

#### 3.1.1 Działanie z pilotem zdalnego sterowania z 2 lub 4 przyciskami

Nacisnąć na przycisk zaprogramowany do sterowania bramą.



#### 3.1.2 Działanie listwy czujnikowej

Aktywacja listwy czujnikowej przy otwieraniu = nieuwzględniona, brama nadal wykonuje ruch.

Aktywacja listwy czujnikowej przy zamykaniu = zatrzymanie + ponowne częściowe otwarcie.

## 3.2 Specjalne tryby działania

W zależności od rodzaju zainstalowanych elementów dodatkowego osprzętu oraz opcji działania zaprogramowanych przez instalatora, napęd może być wyposażony w następujące funkcje specjalne:

### 3.2.1 Działanie z pilotem zdalnego sterowania z 3 przyciskami

Przycisk Góra	Przycisk pozycji ulubionej (My)	Przycisk Dół
Całkowite otwarcie	Stop	Całkowite zamknięcie



### 3.2.2 Działanie fotokomórek

Zasłonięcie fotokomórek przy otwieraniu = stan fotokomórek nie jest uwzględniany, brama nadal się przesuwa.

Zasłonięcie fotokomórek przy zamykaniu = zatrzymanie + ponowne całkowite otwarcie.

### 3.2.3 Działanie z migającym pomarańczowym światłem

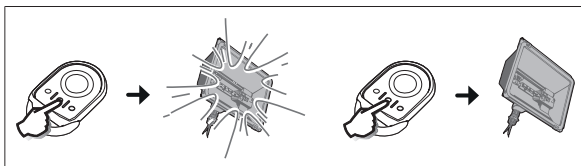
Pomarańczowe światło jest aktywne 2 s przed rozpoczęciem ruchu w trybie sekwencyjnym, z automatycznym zamykaniem po upływie opóźnienia czasowego.

### 3.2.4 Działanie oświetlenia strefowego

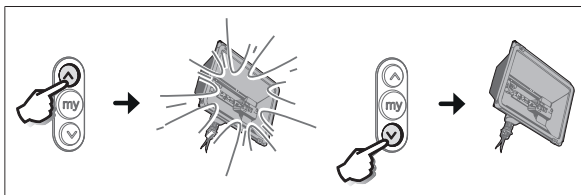
Oświetlenie włącza się w chwili uruchomienia napędu i gaśnie po 60 sekundach od całkowitego zatrzymania napędu.

Jeśli pilot zdalnego sterowania został zaprogramowany do obsługi oświetlenia, działanie jest następujące:

W przypadku pilota zdalnego sterowania z 2 lub 4 przyciskami



W przypadku pilota zdalnego sterowania z 3 przyciskami



### 3.2.5 Działanie w trybie sekwencyjnym z automatycznym zamykaniem po upływie opóźnienia czasowego

Automatyczne zamknięcie bramy następuje po upływie okresu zaprogramowanego podczas montażu.

Wysłanie kolejnego polecenia sterującego w czasie trwania tego okresu anuluje automatyczne zamykanie i brama pozostaje otwarta.

Wysłanie następnego polecenia sterującego powoduje zamknięcie bramy.

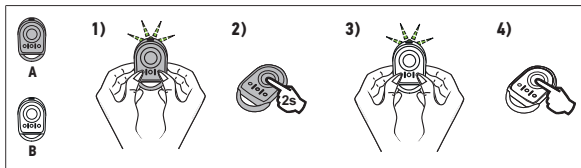
### 3.3 Dodanie pilotów zdalnego sterowania Keygo



#### UWAGA

Tę czynność należy wykonywać w pobliżu odbiornika.

Czynność ta umożliwi skopiowanie funkcji jednego przycisku zaprogramowanego pilota zdalnego sterowania Keygo na przycisk nowego pilota Keygo.



Pilot "A" = "źródłowy", już zaprogramowany pilot zdalnego sterowania

Pilot "B" = "docelowy" pilot zdalnego sterowania do zaprogramowania

Na przykład, jeżeli przycisk pilota zdalnego sterowania A steruje całkowitym otwieraniem bramy, to przycisk nowego pilota zdalnego sterowania B będzie również sterował całkowitym otwieraniem bramy.

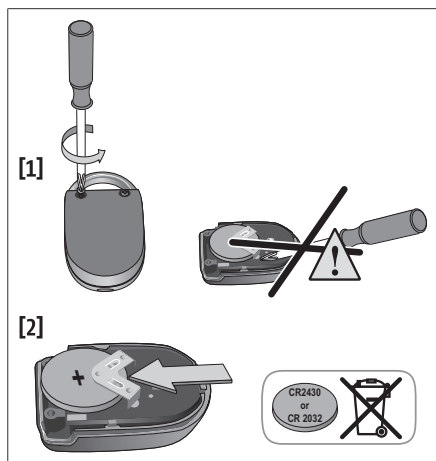
## 4 KONSERWACJA

### 4.1 Kontrole

#### 4.1.1 Urządzenia zabezpieczające

Sprawdzać prawidłowe działanie co 6 miesięcy.

### 4.2 Wymiana baterii pilota



## 5 DANE TECHNICZNE

### OGÓLNE DANE TECHNICZNE

Zasilanie sieciowe	220-230 VAC - 50/60 Hz
Warunki klimatyczne eksploatacji	- 20° C / + 60° C - IP 44
Częstotliwość radiowa	433,42 MHz, < 10 mW

**OGÓLNE DANE TECHNICZNE**

Liczba kanałów możliwych do zaprogramowania	40
---	----

# PŘELOŽENÁ VERZE UŽIVATELSKÉ PŘÍRUČKY

## OBSAH

<b>1</b>	<b>Obecné zásady</b> .....	<b>31</b>
1.1	Jaká je filosofie Somfy? .....	31
1.2	Podpora .....	32
<b>2</b>	<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>32</b>
2.1	Specifikace produktu .....	32
2.2	Upozornění ☹ Důležité bezpečnostní instrukce .....	32
2.3	Bezpečnostní pokyny pro používání .....	33
2.4	K bateriím .....	34
2.5	Recyklace a likvidace .....	34
<b>3</b>	<b>Funkce a používání</b> .....	<b>35</b>
3.1	Normální funkce .....	35
3.2	Zvláštní funkce .....	35
3.3	Přidání dálkových ovladačů Keygo .....	36
<b>4</b>	<b>Údržba</b> .....	<b>36</b>
4.1	Kontroly .....	36
4.2	Výměna baterie dálkového ovladače .....	37
<b>5</b>	<b>Technické údaje</b> .....	<b>37</b>

## BEZPEČNOSTNÍ ZPRÁVY



### NEBEZPEČÍ

Označuje nebezpečí bezprostředního ohrožení života nebo vážného zranění.



### VAROVÁNÍ

Označuje nebezpečí možného ohrožení života nebo vážného zranění.



### OPATŘENÍ

Označuje nebezpečí, které může způsobit lehká nebo středně těžká zranění.



### POZOR

Označuje nebezpečí, které by mohlo poškodit nebo zničit výrobek.

## 1 OBECNÉ ZÁSADY

Děkujeme, že jste si vybrali vybavení. Tento produkt byl navržen a vyroben firmou Somfy postupem, který svou kvalitou odpovídá normě ISO 9001.

### 1.1 Jaká je filosofie Somfy?

Somfy vyvíjí, vyrábí a prodává automatická zařízení pro otevírání a zavírání různých systémů budov. Ať už se jedná o alarmové systémy, zařízení pro automatické ovládání rolet, žaluzií, garážových vrat či vjezdových bran, firma Somfy se snaží všemi svými produkty vyjít vstříc všem vašim nárokům v oblasti bezpečnosti, komfortu a každodenní úspory času.

Spolu se Somfy se vydáváte na cestu za neustálým zlepšováním a zvyšováním kvality. Renomé značky Somfy spočívá především ve spolehlivosti jejich produktů, které jsou synonymem pro nejnovější technologické trendy a profesionální přístup v celosvětovém měřítku.

## 1.2 Podpora

Co nejlépe poznat vaše potřeby, naslouchat vám, vycházet vám vstříc – to je filozofie Somfy.

Pro jakékoli informace či radu ohledně výběru, koupě nebo instalace systémů Somfy se můžete obrátit na svého technického pracovníka Somfy nebo si přímo můžete sjednat schůzku s poradcem Somfy, který vám se vším ochotně pomůže.

## 2 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

---

### 2.1 Specifikace produktu

Produkt popsany v této příručce je přijímač pro rolovací garážová vrata se svislým otevíráním pro rezidenční využití. Aby splňoval požadavky normy EN 60335-2-95, musí být tento produkt povinně montován spolu s motorovým pohonem Somfy RDO CSI a s řešením kontaktní lišty Somfy. Celá sestava je označena názvem motorového pohonu.

Hlavním cílem těchto instrukcí je vyhovět požadavkům uvedené normy a zajistit bezpečnost majetku a osob.

### 2.2 Upozornění Důležité bezpečnostní instrukce



#### NEBEZPEČÍ

Pohon musí být namontován a seřízen odborníkem na pohony a automatická vybavení bytů v souladu s předpisy platnými v zemi, ve které je zařízení provozováno. Navíc je třeba dodržovat pokyny uvedené v této příručce po celou dobu provádění instalace. Nedodržení těchto pokynů by mohlo vést k těžkým zraněním osob, například by je mohla rozdrtit vrata. Uživatel má právo provést minimální změny.



#### VAROVÁNÍ

V zájmu bezpečnosti osob je důležité dodržovat všechny tyto instrukce, protože nesprávné používání může mít za následek vážná zranění. Tyto instrukce uschovejte.

Klávesnice pro nastavení parametrů je uzamčena pro zajištění bezpečnosti uživatelů. Každé její odemknutí a veškeré změny v nastavení parametrů musí provádět odborník na práci s motorovým pohonem a na automatické domovní systémy.

Veškeré změny, které jsou v rozporu s těmito pokyny, ohrožují bezpečnost majetku a osob. Somfy nemůže nést odpovědnost za škody vyplývající z nedodržení pokynů v této příručce.





## VAROVÁNÍ

### Používání

Jakékoli použití tohoto výrobku pro jiná garážová vrata než originální je zakázáno.

Přidání jakéhokoli doplňku nebo součásti, které nebyly schváleny společností Somfy, je zakázáno. Nedodržení těchto pokynů by mohlo vést k těžkým zraněním osob, například by je mohla rozdrtit vrata.

Pokud během používání pohonu narazíte na nejasnosti nebo budete potřebovat dodatečné informace, navštivte internetovou stránku [www.somfy.cz](http://www.somfy.cz).

Tyto instrukce mohou být v případě, že dojde ke změnám norem nebo pohonu, rovněž změněny.

## 2.3 Bezpečnostní pokyny pro používání



## VAROVÁNÍ

Tento motor mohou používat děti staré nejméně 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi či osoby bez potřebných zkušeností a znalostí, pouze pokud jsou tyto osoby pod náležitým dohledem nebo jim byly sděleny instrukce týkající se bezpečného používání motoru, a tyto osoby byly seznámeny s případnými riziky.

Nenechávejte děti hrát si s ovládacími prvky brány. Dálkové ovladače uchovávejte mimo dosah dětí.

Uživatelské čištění a údržbu nesmějí provádět děti.



## VAROVÁNÍ

Každý potenciální uživatel musí být povinně vyškolen pro používání motorového pohonu osobou, která prováděla montáž, s dodržáním všech pokynů uvedených v této příručce. Je nezbytné zajistit, aby žádná neproškolená osoba nemohla uvést vrata do pohybu.

Uživatel musí dohlížet na vrata při všech pohybech a držet osoby v dostatečné vzdálenosti, dokud nejsou vrata úplně otevřená nebo zavřená.

Úmyslně nebraňte pohybu vrat.

Míra akustického tlaku motoru je nižší nebo rovna 70 dB(A). Hluk vydávaný konstrukcí, k níž je motor připojen, není brán v potaz.



## VAROVÁNÍ

Motorový pohon nepoužívejte, je-li nutné provést opravu či seřízení, neboť vadná instalace nebo špatně vyvážená vrata mohou způsobit zranění.

V případě špatného fungování odpojte motorový pohon od veškerých zdrojů elektrického napájení a okamžitě motorový pohon odblokujte, aby bylo možné používat vstup.

Okamžitě kontaktujte odborného technika zabývajícího se motory a automatickými domovními systémy.

Aktivace zařízení pro ruční odblokování může vyvolat nekontrolovaný pohyb poháněné části z důvodu mechanické závady, nebo v případě, že nejsou vrata dobře vyvážená.

Nepokoušejte se vrata otevřít ručně, pokud nebyl motorový pohon odblokován.



### **NEBEZPEČÍ**

Je-li přívodní kabel poškozený, musí ho vyměnit odborník, servis výrobce nebo osoby s podobnou kvalifikací, aby se předešlo jakémukoli nebezpečí.



### **NEBEZPEČÍ**

Motorový pohon musí být během čištění, údržby nebo výměny dílů odpojen od veškerého zdroje napájení.

Zamezte tomu, aby jakákoli přirozená překážka (větev, kamení, vysoká tráva atd.) bránila pohybu vrat.

Pokud je sestava vybavena elektrickými fotobuňkami a/nebo oranžovým majákem, čistěte pravidelně optiku elektrických fotobuněk i oranžový maják.

Jednou do roka si nechte motory zkontrolovat kvalifikovaným pracovníkem.



### **VAROVÁNÍ**

Jednou za měsíc zkontrolujte, zda pohon mění směr, když vrata narazí na předmět o výšce 50 mm, který se nachází na zemi.

Pokud tomu tak není, okamžitě kontaktujte odborníka na motory a automatické domovní systémy.

## **2.4 K bateriím**



### **NEBEZPEČÍ**

Nenechávejte baterie / knoflíkové baterie / baterky na dosah dětí. Uchovávejte je na místě, které není v jejich dosahu. Je zde riziko jejich polknutí dětmi nebo domácími zvířaty. Riziko smrti! Pokud by k tomu mělo i přesto dojít, okamžitě vyhledejte lékaře nebo se dostavte do nemocnice.

Dávejte pozor, aby baterie nebyly vyzkratovány, nevyhazujte je do ohně ani je nedobíjete. Hrozí riziko exploze.

## **2.5 Recyklace a likvidace**

Baterie, je-li namontována, musí být z motoru vyjmuta ještě před umístěním do odpadu.



Použité baterie dálkových ovladačů nebo baterie, které jsou namontovány v zařízení, nevyhazujte do běžného domovního odpadu. Odevzdejte je na sběrném místě určeném k jejich recyklaci.



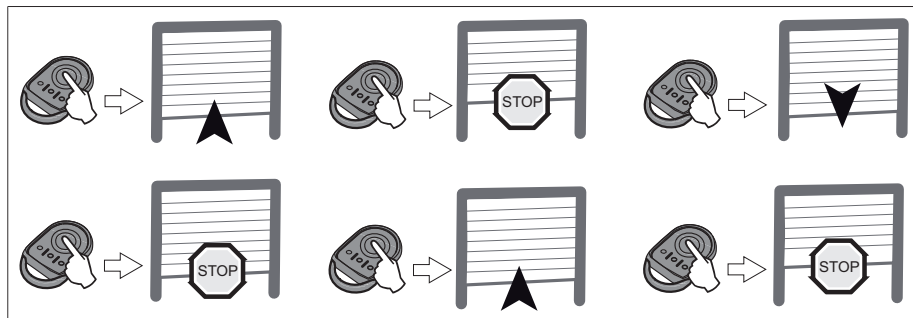
Motor na konci životnosti nevyhazujte do běžného domovního odpadu. Motor odevzdejte jeho prodejci nebo použijte prostředky selektivního sběru, které jsou poskytovány obcí.

## 3 FUNKCE A POUŽÍVÁNÍ

### 3.1 Normální funkce

#### 3.1.1 Funkce s dálkovým ovladačem se 2 nebo 4 tlačítky

Stiskněte tlačítko nastavené pro ovládání vrat.



#### 3.1.2 Funkce kontaktní lišty

Aktivace kontaktní lišty při otevírání = nezaznamená se, vrata pokračují v pohybu.

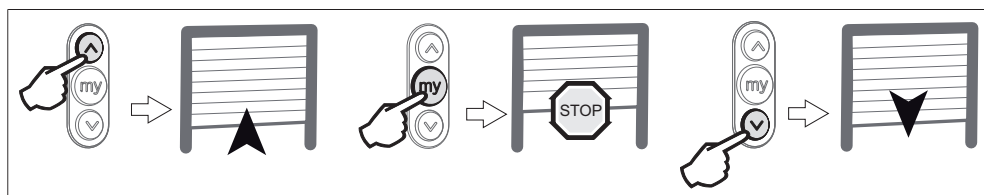
Aktivace kontaktní lišty při zavírání = zastavení + částečné opětovné otevření.

### 3.2 Zvláštní funkce

Podle toho, jaké periferní zařízení je nainstalováno, a podle funkčních možností nastavených technikem během instalace mohou mít motory následující zvláštní funkce:

#### 3.2.1 Funkce s dálkovým ovladačem se 3 tlačítky

Tlačítko pro zvednutí	Tlačítko My	Tlačítko pro spuštění
Celkové otevření	Stop	Celkové zavření



#### 3.2.2 Funkce fotoelektrických buněk

Zakrytí fotobuněk během otevírání = stav fotobuněk není brán v potaz, vrata se nadále pohybují.

Zakrytí fotobuněk při zavírání = zastavení + úplné opětovné otevření.

#### 3.2.3 Funkce s blikajícím oranžovým majákem

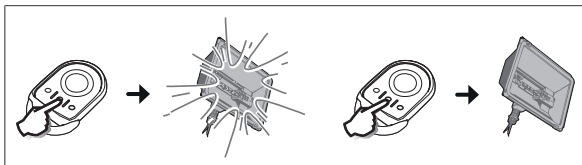
Oranžový maják se aktivuje 2 sekundy před začátkem pohybu v sekvenčním režimu s automatickým zavřením po uplynutí časovače.

#### 3.2.4 Funkce zónového osvětlení

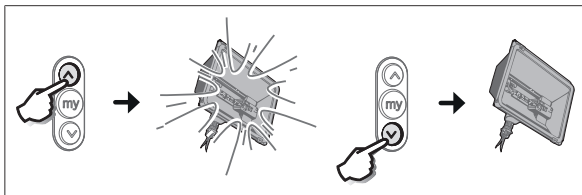
Osvětlení se rozsvítí po spuštění motorového pohonu a zhasne 60 sekund po úplném zastavení pohonu.

Je-li jako řídicí prvek vzdáleného osvětlení nastaven dálkový ovladač, funkce je následující:

S dálkovým ovladačem se 2 nebo 4 tlačítky



S dálkovým ovladačem se 3 tlačítky



### 3.2.5 Funkce v sekvenčním režimu s automatickým zavřením po uplynutí prodlevy časovače

Automatické zavření vrat proběhne po uplynutí časového intervalu nastaveného během instalace. Jakýkoli nový povel během této prodlevy zruší automatické zavření a vrata zůstanou otevřená. Zadáním dalšího povelu se vrata zavřou.

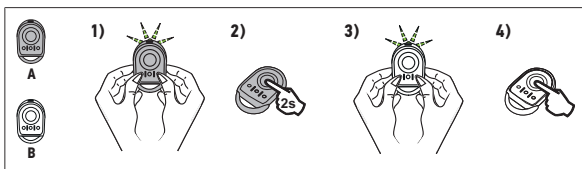
## 3.3 Přidání dálkových ovladačů Keygo



### POZOR

*Tato operace musí být prováděna v blízkosti přijímače.*

Tato operace umožňuje zkopírovat funkci některého z tlačítek dálkového ovladače Keygo načteného v paměti na tlačítko nového ovladače Keygo.



Dálkový ovladač „A“ = dálkový ovladač „zdrojový“, již přiřazený

Dálkový ovladač „B“ = dálkový ovladač „cílový“, který má být přiřazen

Pokud například tlačítko dálkového ovladače A slouží k úplnému otevření vrat, tlačítko nového dálkového ovladače B bude také sloužit k úplnému otevření vrat.

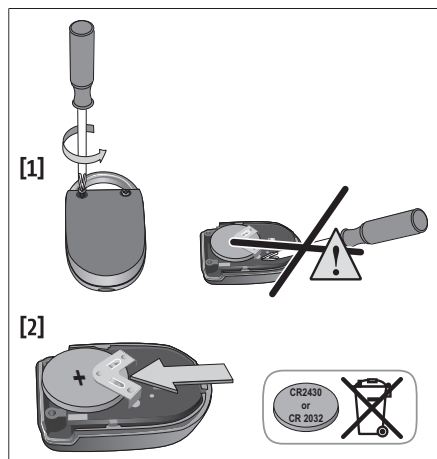
## 4 ÚDRŽBA

### 4.1 Kontroly

#### 4.1.1 Bezpečnostní zařízení

Kontrolujte správnou funkci vždy po 6 měsících.

## 4.2 Výměna baterie dálkového ovladače



## 5 TECHNICKÉ ÚDAJE

### OBEČNÁ CHARAKTERISTIKA

Napájení	220–230 V AC – 50/60 Hz
Klimatické podmínky použití	–20 °C / +60 °C – IP 44
Pracovní kmitočet	433,42 MHz, < 10 mW
Počet kanálů, které lze načíst	40

# A KÉZIKÖNYV LEFORDÍTOTT VÁLTOZATA

## TARTALOMJEGYZÉK

<b>1</b>	<b>Általános információ</b> .....	<b>38</b>
1.1	Néhány szó a Somfy-ról .....	38
1.2	Vevőszolgálat .....	39
<b>2</b>	<b>Biztonsági előírások</b> .....	<b>39</b>
2.1	A termék specifikációi .....	39
2.2	Vigyázat! - Fontos biztonsági utasítások .....	39
2.3	Használattal kapcsolatos biztonsági előírások .....	40
2.4	Az elemekkel kapcsolatos információk .....	41
2.5	Újrahasznosítás és leselejtezés .....	41
<b>3</b>	<b>Működés és használat</b> .....	<b>42</b>
3.1	Normál működés .....	42
3.2	Speciális funkciók .....	42
3.3	Keygo távirányítók hozzáadása .....	43
<b>4</b>	<b>Karbantartás</b> .....	<b>43</b>
4.1	Ellenőrzések .....	43
4.2	A távirányító elemének cseréje .....	44
<b>5</b>	<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>44</b>

## BIZTONSÁGI ÜZENETEK



### **VESZÉLY**

Olyan veszélyt jelez, amely azonnali halált vagy súlyos sérüléseket okoz.



### **FIGYELMEZTETÉS**

Olyan veszélyt jelez, amely halálos vagy súlyos sérüléseket okozhat.



### **VIGYÁZAT**

Olyan veszélyt jelez, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérüléseket okozhat.



### **FIGYELEM**

Olyan veszélyt jelez, amely a termék sérüléséhez vagy tönkremeneteléhez vezethet.

## 1 ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓ

Köszönjük, hogy berendezést választott! A terméket a(z) Somfy az ISO 9001 minőségirányítási rendszer követelményeinek megfelelően tervezte és gyártotta.

### 1.1 Néhány szó a Somfy-ról

A Somfy lakóépületek kapuiba szerelhető automata vezérlőrendszereket fejleszt, gyárt és forgalmaz. Ri-asztórendszerek, automata rolók és redőnyök, garázs- és kertkapuk – a Somfy összes terméke megfelel az ügyfelek által támasztott biztonsági, kényelmi és időtakarékosági igényeknek.

A Somfy a minőség javítása érdekében a folyamatos fejlesztések mellett kötelezte el magát. A Somfy jó hírnevét a megbízható termékeknek köszönheti. Cégünk neve mára világszerte az innováció és a technológiai újdonságok szinonimájává vált.

## 1.2 Vevőszolgálat

A Somfy célja, hogy megismerje az ügyfelek igényeit, és reagáljon azokra.

A Somfy rendszerek választékával, beszerzésével és beépítésével kapcsolatban kérje a Somfy rendszer beszerelőjének segítségét, vagy vegye fel a kapcsolatot egy Somfy tanácsadóval, aki az összes szükséges információval ellátja Önt.

## 2 BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

---

### 2.1 A termék specifikációi

Ez a termék olyan vevőegység, amely lakossági használatú, függőleges nyitású, felcsévélhető garázkapukhoz alkalmazható. Az EN 60335-2-95 szabvány követelményeinek teljesítése érdekében a terméket feltétlenül Somfy RDO CSI motorral és Somfy érzékelőléc-megoldással kell felszerelni. A motoros működtetőrendszer az egységet jelöli.

Ezen utasítások célja az említett szabvány követelményeinek teljesítése, valamint a tárgyi és személyi biztonság garantálása.

### 2.2 Vigyázat! - Fontos biztonsági utasítások



#### VESZÉLY

A motoros működtetőrendszer beszerelését kizárólag lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakemberek végezhetik el, az üzembe helyezés országában érvényes előírásoknak megfelelően. Ezenfelül követnie kell a jelen kézikönyv utasításait a telepítés teljes végrehajtása során. Az utasítások be nem tartása súlyos személyi sérülésekkel járhat, például a kapu általi összezúzás következtében.

A felhasználó nem jogosult semmilyen módosítás végrehajtására.



#### FIGYELMEZTETÉS

A személyek biztonsága érdekében fontos betartani az összes utasítást, mert a helytelen használat súlyos sérüléseket okozhat. Őrizze meg a használati utasítást.

A felhasználók biztonsága érdekében a paraméterek beállító billentyűzete le van zárva. Minden kioldást és a paraméterek beállításának minden módosítását a lakások motorizálásában és az otthonautomatizálásban jártas szakembernek kell elvégeznie.

Minden módosítás, amely figyelmen kívül hagyja ezeket az utasításokat, veszélyezteti a személyek és a vagyontárgyak biztonságát. A Somfy nem vállal felelősséget a jelen kézikönyv utasításainak be nem tartásából adódó károkért.



#### FIGYELMEZTETÉS

##### Használatban lévő termék

A terméket tilos az eredetitől eltérő garázkapun használni.

Tilos a(z) Somfy ajánlásával nem rendelkező tartozékokat vagy alkatrészeket használni. Az utasítások be nem tartása súlyos személyi sérülésekkel járhat, például a kapu általi összezúzás következtében.

Ha a motoros működtetőrendszer használata során kétségei támadnak, illetve ha kiegészítő információkat szeretne, látogasson el a [www.somfy.com](http://www.somfy.com) internetes oldalra.

Ezek az utasítások a szabványok vagy a motoros működtetőrendszer változtatása esetén módosulhatnak.

## 2.3 Használattal kapcsolatos biztonsági előírások



### FIGYELMEZTETÉS

8 évnél idősebb gyermekek, testi, érzékszervi vagy szellemi fogyatékkal élő személyek, illetve tapasztalat vagy ismeretek hiányában hozzá nem értő személyek csak megfelelő felügyelet mellett vagy a motoros működtetőrendszer biztonságos használatára vonatkozó oktatást követően használhatják ezt a motoros működtetőrendszert, és miután a fennálló kockázatokról is tájékoztatást kaptak.

Ne engedje, hogy a gyermekek játsszanak a kapu vezérlőberendezéseivel. A távirányítókat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen.

A felhasználói tisztítást és karbantartást nem végezhetik gyermekek.



### FIGYELMEZTETÉS

A telepítést végző szakembernek feltétlenül be kell tanítania minden potenciális felhasználót a motoros működtetőrendszer használatára, a jelen kézikönyv előírásainak megfelelően. Feltétlenül gondoskodni kell arról, hogy hozzá nem értő személyek ne hozhassák mozgásba a kaput.

A felhasználónak minden mozgás során figyelemmel kell kísérnie a kaput, és távol kell tartania minden személyt, amíg a kapu teljesen kinyílik vagy bezáródik.

Ne akadályozza szándékosan a kapu mozgását.

A motoros működtetőrendszer hangnyomásszintje legfeljebb 70 dB(A). Nincsenek figyelembe véve a szerkezet által kibocsátott zajok, amelyre a motoros működtetőrendszer csatlakoztatva van.



### FIGYELMEZTETÉS

Ha javítás vagy beállítás szükséges, ne használja a motoros működtetőrendszert, mivel a hibás berendezés vagy a nem megfelelően kiegyensúlyozott kapu sérüléseket okozhat.

Hibás működés esetén kösse le a motoros működtetőrendszert minden tápforrásról, és oldja ki azonnal a motoros működtetőrendszert a belépés lehetővé tétele érdekében.

Azonnal forduljon a lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakemberhez.

A kézi kioldóberendezés működtetése a meghajtott rész váratlan elmozdulását eredményezheti mechanikai meghibásodások vagy az egyensúly elvesztésével járó helyzetek következtében.

Ne próbálja meg kézzel kinyitni a kaput, ha a motoros működtetőrendszer előzőleg nem lett kioldva.



**VESZÉLY**

Ha a tápkábel megsérült, a cseréjét a veszélyek elkerülése érdekében a telepítőnek, a vevőszolgálatának vagy megfelelő jogosultságokkal rendelkező személynek kell elvégeznie.

**VESZÉLY**

A tisztítás, a karbantartás és az alkatrészek cseréje során a motoros működtetőrendszert le kell kötni minden tápforrásról.

Kerülje el, hogy bármilyen természetes akadály (ág, kő, magas növényzet stb.) gátolja a kapu mozgását.

Ha a berendezés fotocellákkal és/vagy narancssárga jelzőfényvel van felszerelve, rendszeresen tisztítsa meg a fotocellák lencséit és a narancssárga jelzőlámpát.

Évente ellenőriztesse szakemberrel a motoros működtetőrendszert.

**FIGYELMEZTETÉS**

Ellenőrizze havonta, hogy a motoros működtetőrendszer irányt vált-e, amikor a kapu a talajon elhelyezkedő, 50 mm magasságú tárggyal találkozik.

Ellenkező esetben azonnal vegye fel a kapcsolatot a beszerelést végző, lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakemberrel.

**2.4 Az elemekkel kapcsolatos információk****VESZÉLY**

Tartsa az elemeket/gombelemeket/akkumulátorokat gyermekektől távol. Tartsa azokat számukra nem elérhető helyen. Fennáll a Dangere, hogy azokat a gyermekek vagy a háziállatok lenyelik. ÉletDanger! Ha ez mégis bekövetkezne, azonnal forduljon orvoshoz vagy menjen el a legközelebbi kórházba.

Ügyeljen arra, hogy ne zárja rövidre az elemeket, ne dobja tűzbe és ne töltsé újra azokat. Fennáll a robbanás Dangere.

**2.5 Újrahasznosítás és leselejtezés**

A motoros működtetőrendszer leselejtezése előtt ki kell venni abból az akkumulátort (felszereltségtől függően).



A távirányítók lemerült elemei vagy az akkumulátor (felszereltségtől függően) nem kezelhető háztartási hulladékként. Adja le azokat az újrahasznosításukkal foglalkozó gyűjtőhelyen.



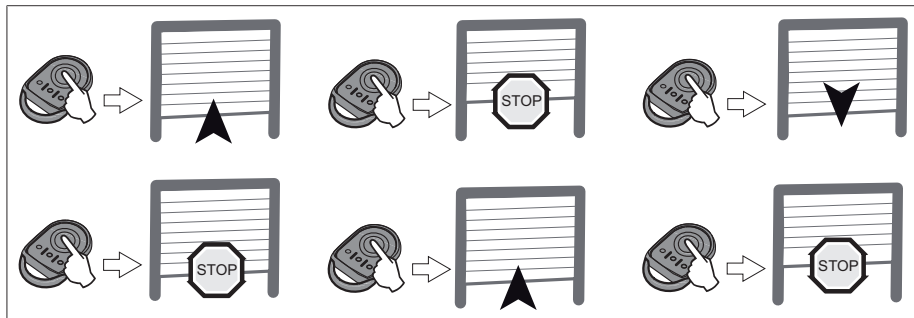
A használaton kívüli motoros működtetőrendszert ne kezelje háztartási hulladékként. Adja le a motoros működtetőrendszert a forgalmazónál vagy a település szelektív hulladékgyűjtő pontján.

## 3 MŰKÖDÉS ÉS HASZNÁLAT

### 3.1 Normál működés

#### 3.1.1 Működés 2 vagy 4 gombos távirányítóval

A kapu vezérléséhez nyomja meg a programozott gombot.



#### 3.1.2 Az érzékelőléc működése

Az érzékelőléc aktiválása nyitáskor = a fotocellák állapotának figyelmen kívül hagyása, a kapu folytatja a mozgást.

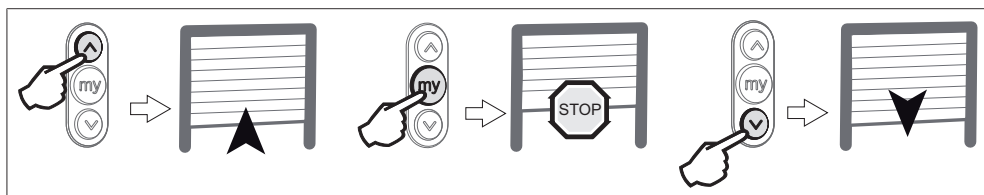
Érzékelőléc aktiválása záráskor = leállítás + részleges visszanyitás.

### 3.2 Speciális funkciók

A felszerelt tartozékoktól és a beszerelést végző személy által elvégzett beállításoktól függően a motor a következő speciális funkciókkal rendelkezik:

#### 3.2.1 Működés 3 gombos távirányítóval

Fel gomb	My gomb	Le gomb
Teljes nyitás	Stop	Teljes zárás



#### 3.2.2 A fotocellák működése

Fotocellák takarása nyitáskor = a fotocellák állapotának figyelmen kívül hagyása, a kapu folytatja a mozgást.

Fotocellák takarása záráskor = leállítás + teljes visszanyitás.

#### 3.2.3 Villogó, narancssárga jelzőfény működése

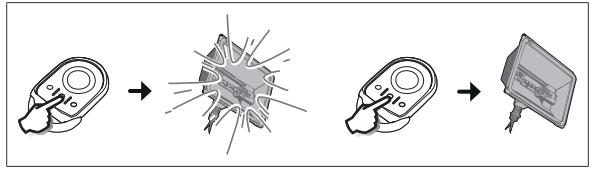
A narancssárga jelzőfény a léptető üzemmódban végzett mozgás kezdete előtt 2 másodperccel kapcsol be, a késleltetés utáni automatikus zárással.

#### 3.2.4 Zónavilágítás működése

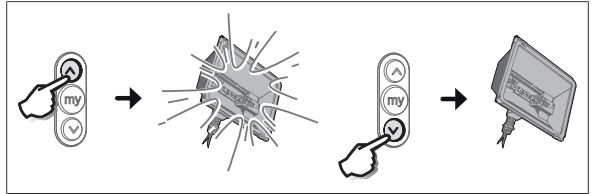
A világítás a motor működésbe hozásakor kigyullad, és a motor teljes leállása után 60 másodperccel kialszik.

Ha a világítás vezérléséhez távirányító van beállítva, ez a következők szerint működik:

2 vagy 4 gombos távirányítóval



3 gombos távirányítóval



### 3.2.5 Működés léptető üzemmódban, automatikus időzített zárással

A kapu automatikusan záródik a beszereléskor beállított késleltetést követően.

Ha ez alatt az időtartam alatt megnyomja a vezérlőgombot, az automatikus zárás leáll, és a kapu nyitva marad.

A következőző parancs a kapu zárását idézi elő.

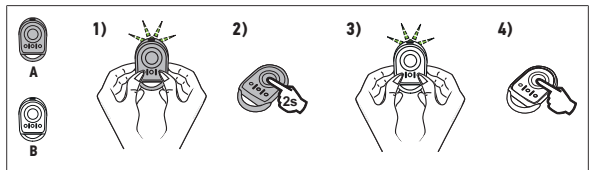
## 3.3 Keygo távirányítók hozzáadása



#### FIGYELEM

Ezt a műveletet a vevőegység közelében kell elvégezni.

Ezzel a művelettel a Keygo távirányító egy gombjához rendelt funkció másik Keygo távirányító gombjára másolható.



„A” távirányító = korábban tárolt, „forrás” távirányító

„B” távirányító = tárolásra váró, „cél” távirányító

Pl. ha az A távirányító gombja indítja a kapu teljes nyitását, az új, B jelű távirányító gombja is a teljes nyitást vezérli majd.

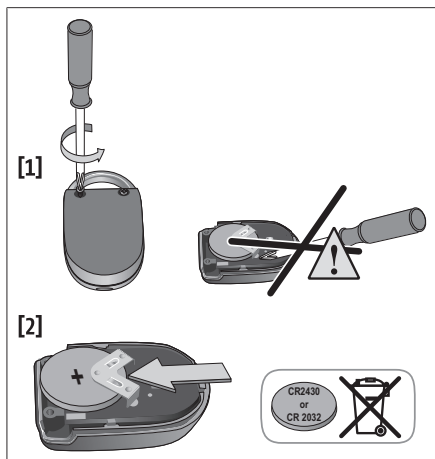
## 4 KARBANTARTÁS

### 4.1 Ellenőrzések

#### 4.1.1 Biztonsági berendezések

Félévente ellenőrizze a megfelelő működést.

## 4.2 A távirányító elemének cseréje



## 5 MŰSZAKI ADATOK

### ÁLTALÁNOS JELLEMZŐK

Hálózati táplálás	220-230 Vac - 50/60 Hz
Megfelelő időjárási körülmények a használathoz	- 20° C / + 60° C - IP 44
Rádiófrekvencia	433,42 MHz, < 10 mW
Tárolható csatornák száma	40

# VERSIUNE TRADUSĂ A MANUALULUI

## CUPRINS

<b>1</b>	<b>Generalități</b> .....	<b>45</b>
1.1	Universul Somfy .....	45
1.2	Asistență .....	46
<b>2</b>	<b>Instrucțiuni de siguranță</b> .....	<b>46</b>
2.1	Specificațiile produsului .....	46
2.2	Avertismente - Instrucțiuni importante de siguranță .....	46
2.3	Instrucțiuni de siguranță privind utilizarea .....	47
2.4	Indicații privind bateriile .....	48
2.5	Reciclarea și eliminarea .....	49
<b>3</b>	<b>Funcționarea și utilizarea</b> .....	<b>49</b>
3.1	Funcționare normală .....	49
3.2	Funcționări speciale .....	49
3.3	Adăugarea de telecomenzi Keygo .....	50
<b>4</b>	<b>Întreținerea</b> .....	<b>51</b>
4.1	Verificări .....	51
4.2	Înlocuirea bateriei telecomenzii .....	51
<b>5</b>	<b>Caracteristici tehnice</b> .....	<b>51</b>

## MESAJE DE SIGURANȚĂ



### PERICOL

Indică un pericol care poate provoca imediat răni grave sau decesul.



### AVERTISMENT

Indică un pericol care poate provoca răni grave sau decesul.



### PRECAUȚIE

Indică un pericol care poate provoca răni ușoare sau de gravitate medie.



### ATENȚIE

Indică un pericol care poate deteriora sau distruge produsul.

## 1 GENERALITĂȚI

Vă mulțumim că ați ales un echipament . Acest material a fost conceput, fabricat de Somfy după o asigurare a calității în conformitate cu norma ISO 9001.

### 1.1 Universul Somfy

Somfy dezvoltă, produce și comercializează sisteme automate pentru deschiderea și închiderea locuinței. Centrale de alarmă, sisteme automate pentru jaluzele, obloane, garaje și porți, toate produsele Somfy răspund cerințelor dumneavoastră privind siguranța, confortul și economisirea timpului în viața de zi cu zi.

La Somfy, îmbunătățirea calității este un proces prezent în permanență. Renumele Somfy s-a construit pe fiabilitatea produselor sale, un sinonim al inovației și măiestriei tehnologice în întreaga lume.

## 1.2 Asistență

Să vă cunoaștem bine, să vă ascultăm, să răspundem nevoilor dumneavoastră - aceasta este abordarea Somfy.

Pentru orice informație cu privire la alegerea, achiziționarea sau instalarea sistemelor Somfy, puteți să cereți sfatul instalatorului dumneavoastră Somfy sau să contactați direct un consilier Somfy care vă va ghida în demersul dumneavoastră.

## 2 INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

---

### 2.1 Specificațiile produsului

Acest produs este un receptor pentru uși de garaj rulante cu deschidere verticală, pentru uz rezidențial. Pentru a fi în conformitate cu norma EN 60335-2-95, acest produs trebuie să fie instalat obligatoriu cu un motor Somfy RDO CSI și o bară palpatoare Somfy. Ansamblul este denumit motorizare.

Aceste instrucțiuni au drept obiectiv, în special, respectarea exigențelor normei respective și, astfel, garantarea siguranței bunurilor și a persoanelor.

### 2.2 Avertismente - Instrucțiuni importante de siguranță



#### PERICOL

Motorizarea trebuie să fie instalată și reglată de către un instalator profesionist în motorizarea și automatizarea locuinței, în conformitate cu reglementările țării în care este pusă în funcțiune. În plus, trebuie să respecte instrucțiunile din acest manual pe durata întregului proces de punere în funcțiune a instalației. Nerespectarea acestor instrucțiuni ar putea duce la rănirea gravă a persoanelor, de exemplu prin strivirea de către ușă.

Utilizatorul nu are dreptul de a face nicio modificare.



#### AVERTISMENT

Este important pentru siguranța persoanelor să respectați toate instrucțiunile deoarece o utilizare incorectă poate provoca răni grave. Păstrați aceste instrucțiuni.

Tastatura de reglare a parametrilor este blocată pentru a garanta siguranța utilizatorilor. Orice deblocare și orice modificare în reglajul parametrilor trebuie realizată de către un instalator profesionist în motorizarea și automatizarea locuinței.

Toate modificările care nu respectă aceste instrucțiuni pun în pericol siguranța bunurilor și a persoanelor. Compania Somfy nu poate fi trasă la răspundere pentru pagube care rezultă din nerespectarea instrucțiunilor din acest manual.



## AVERTISMENT

### Utilizarea produsului

Orice utilizare a acestui produs pe o altă ușa de garaj decât cea originală este interzisă.

Adăugarea oricărui accesoriu sau a oricărei componente nerecomandate de Somfy este interzisă. Nerespectarea acestor instrucțiuni ar putea duce la rănirea gravă a persoanelor, de exemplu prin strivirea de către ușa.

În cazul în care aveți vreo îndoială în momentul utilizării motorizării sau pentru a obține informații suplimentare, consultați site-ul internet [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

Aceste instrucțiuni sunt susceptibile de a fi modificate în cazul evoluției normelor sau motorizării.

## 2.3 Instrucțiuni de siguranță privind utilizarea



### AVERTISMENT

Această motorizare poate fi utilizată de către copii cu vârste de cel puțin 8 ani și de către persoane ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse sau care sunt lipsite de experiența sau de cunoștințele necesare, exceptând cazul în care acestea sunt supravegheate în mod corespunzător sau dacă au putut beneficia de instrucțiuni referitoare la utilizarea motorizării în deplină siguranță și dacă riscurile întâmpinate au fost înțelese.

Nu lăsați dispozitivele de comandă ale ușii la îndemâna copiilor. Nu lăsați telecomenzile la îndemâna copiilor.

Curățarea și întreținerea nu trebuie să fie efectuate de către copii.



### AVERTISMENT

Orice utilizator potențial trebuie să fie instruit obligatoriu în ceea ce privește utilizarea motorizării de către persoana care a efectuat instalarea, prin aplicarea tuturor recomandărilor din acest manual. Este obligatoriu să vă asigurați că nicio persoană neinstruită nu poate pune ușa în mișcare.

Utilizatorul trebuie să supravegheze ușa în timpul mișcărilor și să țină persoanele la distanță până la deschiderea sau închiderea completă a ușii.

Nu împiedicați în mod voit mișcarea ușii.

Nivelul de presiune acustică al motorizării este mai mic sau egal cu 70 dB(A). Zgomotul emis de structura la care va fi conectată motorizarea nu este luat în considerare.



### AVERTISMENT

Nu utilizați motorizarea dacă aceasta necesită reglare sau reparații, deoarece o defecțiune din instalare sau o ușă echilibrată necorespunzător pot provoca răni.

În cazul funcționării necorespunzătoare, deconectați motorizarea de la orice sursă de alimentare și deblocați imediat motorizarea pentru a permite accesul.

Contactați imediat un instalator profesionist în motorizarea și automatizarea locuinței.

Activarea dispozitivului de decuplare manuală poate declanșa o mișcare necontrolată a părții acționate datorită unor defecțiuni mecanice sau unei situații de pierdere a echilibrării.

Nu încercați să deschideți ușa manual dacă motorizarea nu a fost deblocată.



### PERICOL

În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către instalator, serviciul său post-vânzare sau persoane cu calificări similare pentru a îndepărta orice pericol.



### PERICOL

Motorizarea trebuie să fie deconectată de la orice sursă de alimentare în timpul operațiilor de curățare și întreținere, și în timpul înlocuirii componentelor.

Asigurați-vă că niciun obstacol natural (ramuri, pietre, iarbă înaltă etc.) nu împiedică mișcarea ușii.

Dacă instalația este prevăzută cu celule fotoelectrice și/sau cu o lampă portocalie, curățați în mod regulat elementele optice ale celulelor fotoelectrice și lampa portocalie.

În fiecare an, solicitați controlarea motorizării de către personalul calificat.



### AVERTISMENT

În fiecare lună, asigurați-vă că motorizarea își schimbă sensul atunci când ușa întâlnește un obiect cu o înălțime de 50 mm care se găsește pe sol.

Dacă nu este cazul, contactați imediat un instalator profesionist în motorizarea și automatizarea locuinței.

## 2.4 Indicații privind bateriile



### PERICOL

Nu lăsați bateriile/bateriile tip „pastilă”/acumulatorii la îndemâna copiilor. Păstrați-le într-un loc inaccesibil pentru aceștia. Există riscul ca aceștia să fie înghițiți de copii sau de animalele de casă. Pericol de moarte! În cazul în care aceste situații nu pot fi împiedicate, consultați imediat un medic sau mergeți la spital.

Aveți grijă să nu scurtcircuitați bateriile, să le aruncați în foc sau să le reîncărcați. Există riscul de explozie.



## 2.5 Reciclarea și eliminarea

Dacă este instalată, bateria trebuie scoasă din motorizare înainte ca aceasta să fie eliminată.



Nu aruncați bateriile uzate ale telecomenzilor sau bateria, dacă este instalată, împreună cu deșeurile menajere. Duceți deșeurile la un punct de colectare specializat în reciclarea acestora.



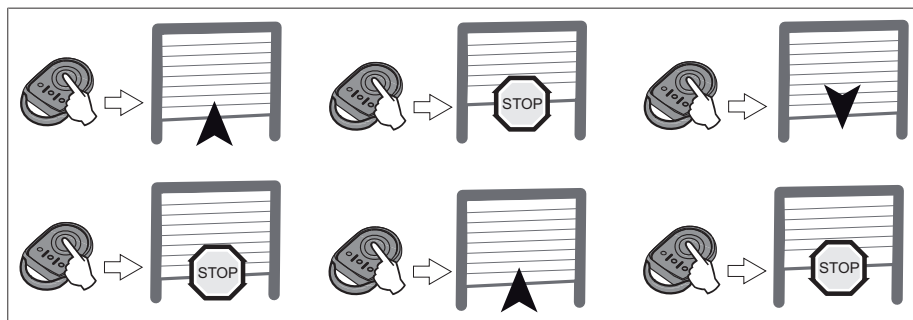
Nu aruncați motorizarea scoasă din uz împreună cu deșeurile menajere. Duceți motorizarea la distribuitor sau utilizați mijloacele de colectare selectivă puse la dispoziție de autoritățile locale.

## 3 FUNCȚIONAREA ȘI UTILIZAREA

### 3.1 Funcționare normală

#### 3.1.1 Funcționare cu o telecomandă cu 2 sau 4 taste

Apăsați pe tasta programată pentru a comanda ușa.



#### 3.1.2 Funcționarea barei palpatoare

Activarea barei palpatoare la deschidere = nu este luată în considerare, ușa își continuă mișcarea.

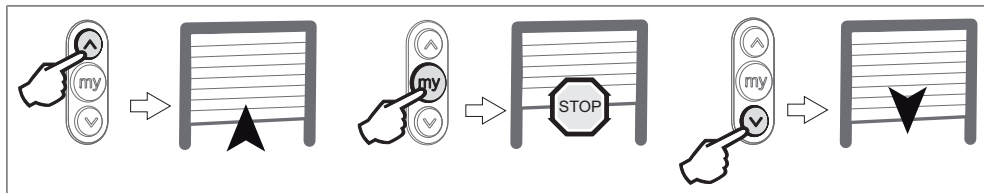
Activarea barei palpatoare la închidere = oprire + redeschidere parțială.

### 3.2 Funcționări speciale

În funcție de perifericele instalate și opțiunile de funcționare programate de instalatorul dumneavoastră, motorizarea poate avea următoarele funcționări speciale:

#### 3.2.1 Funcționare cu o telecomandă cu 3 taste

Tasta urcare	Tasta My	Tasta coborâre
Deschidere totală	Stop	Închidere totală



### 3.2.2 Funcționarea celulelor fotoelectrice

Acoperirea celulelor la deschidere = starea celulelor nu este luată în considerare, ușa își continuă mișcarea.  
Acoperirea celulelor la închidere = oprire + redeschidere totală.

### 3.2.3 Funcționarea cu lampa portocalie clipitoare

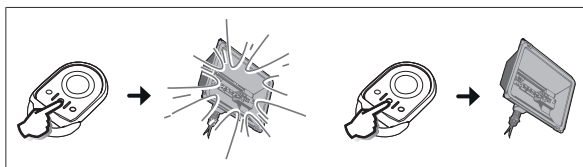
Lampa portocalie se activează cu 2 sec. înainte de pornirea mișcării în mod secvențial, cu închidere automată după temporizare.

### 3.2.4 Funcționarea iluminării zonei

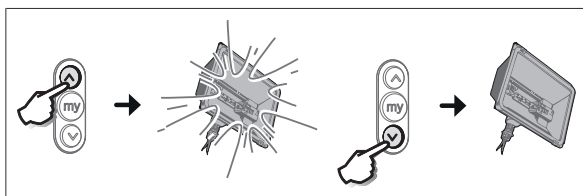
Illuminarea se aprinde din momentul punerii în funcțiune a motorului și se stinge la 60 de secunde după oprirea completă a motorului.

Dacă o telecomandă este programată pentru comanda iluminării, aceasta funcționează după cum urmează:

Cu o telecomandă cu 2 sau 4 taste



Cu o telecomandă cu 3 taste



### 3.2.5 Funcționarea în mod secvențial cu închidere automată după temporizare

Închiderea automată a ușii se efectuează după un interval programat în momentul instalării.  
O nouă comandă în acest interval anulează închiderea automată, iar ușa rămâne deschisă.  
Comanda următoare antrenează închiderea ușii.

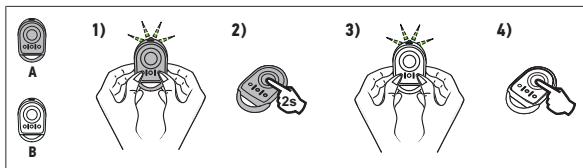
## 3.3 Adăugarea de telecomenzi Keygo



### ATENȚIE

Această operație trebuie realizată în apropierea receptorului.

Această operație permite copierea funcției unei taste de pe o telecomandă Keygo memorată pe tasta unei telecomenzi noi Keygo.



Telecomanda „A” = telecomandă „sursă” deja memorată

Telecomanda „B” = telecomandă „țintă” de memorat

De exemplu, dacă tasta de pe telecomanda A comandă deschiderea totală a ușii, tasta de pe noua telecomandă B va comanda, de asemenea, deschiderea totală a ușii.

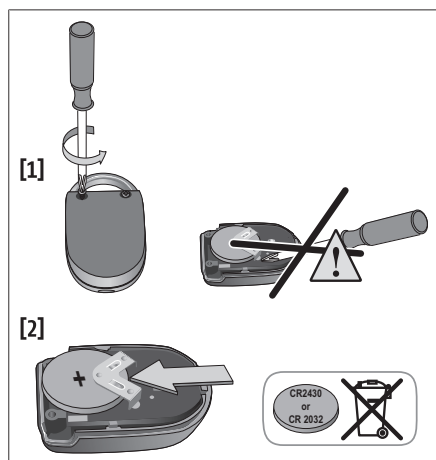
## 4 ÎNTREȚINEREA

### 4.1 Verificări

#### 4.1.1 Dispozitive de siguranță

Verificați o dată la 6 luni dacă funcționează corect.

### 4.2 Înlocuirea bateriei telecomenzii



## 5 CARACTERISTICI TEHNICE

### CARACTERISTICI GENERALE

Alimentare de la rețeaua electrică	220-230 Vca - 50/60 Hz
Condiții climatice de utilizare	- 20 °C / + 60 °C - IP 44
Frecvență radio	433,42 MHz, < 10 mW
Număr de canale ce pot fi memorate	40

# VERSIONE TRADOTTA DEL MANUALE

## INDICE

<b>1</b>	<b>Informazioni generali .....</b>	<b>52</b>
1.1	L'universo Somfy .....	52
1.2	Assistenza.....	53
<b>2</b>	<b>Istruzioni di sicurezza.....</b>	<b>53</b>
2.1	Specifiche del prodotto .....	53
2.2	Avvertenza - Istruzioni di sicurezza importanti.....	53
2.3	Istruzioni di sicurezza relative all'utilizzo .....	54
2.4	Informazioni sulle pile .....	55
2.5	Riciclaggio e smaltimento .....	56
<b>3</b>	<b>Funzionamento e utilizzo .....</b>	<b>56</b>
3.1	Funzionamento normale.....	56
3.2	Funzionamenti particolari.....	56
3.3	Aggiunta di telecomandi Keygo .....	57
<b>4</b>	<b>Manutenzione.....</b>	<b>58</b>
4.1	Verifiche .....	58
4.2	Sostituzione della batteria del telecomando .....	58
<b>5</b>	<b>Caratteristiche tecniche .....</b>	<b>58</b>

## MESSAGGI DI SICUREZZA



### **PERICOLO**

*Segnala un pericolo che causa immediatamente il decesso o gravi lesioni fisiche.*



### **AVVERTENZA**

*Segnala un pericolo che può causare il decesso o gravi lesioni fisiche.*



### **PRECAUZIONE**

*Segnala un pericolo che può causare lesioni fisiche lievi o mediamente gravi.*



### **ATTENZIONE**

*Segnala un pericolo che può danneggiare o distruggere il prodotto.*

## 1 INFORMAZIONI GENERALI

Vi ringraziamo per avere scelto un dispositivo . Questo dispositivo è stato progettato e fabbricato da Somfy secondo una organizzazione della qualità conforme alla norma ISO 9001.

### 1.1 L'universo Somfy

Somfy sviluppa, produce e commercializza automatismi per le aperture e le chiusure della casa. Centrali di allarme, automatismi per tende, tapparelle, garage e cancelli: tutti i prodotti Somfy soddisfano le vostre esigenze quotidiane in termini di sicurezza, comfort e risparmio di tempo.

Presso Somfy, la ricerca della qualità è un processo di miglioramento permanente. È sull'affidabilità dei suoi prodotti che Somfy ha costruito la sua reputazione, sinonimo di innovazione e di tecnologia avanzata in tutto il mondo.

## 1.2 Assistenza

Conoscere i nostri clienti, ascoltarli, rispondere alle loro esigenze... questo è l'approccio di Somfy .

Per qualsiasi informazione riguardante la scelta, l'acquisto o l'installazione di sistemi Somfy, potete chiedere consiglio al vostro installatore Somfy, o contattare direttamente un consulente Somfy che vi guiderà lungo tutto il processo.

## 2 ISTRUZIONI DI SICUREZZA

---

### 2.1 Specifiche del prodotto

Questo prodotto è un ricevitore per porte di garage avvolgibili con apertura verticale per uso residenziale. Per essere conforme alla norma EN 60335-2-95, questo prodotto deve essere installato obbligatoriamente con un motore Somfy RDO CSI e una soluzione costa di sicurezza Somfy . L'unità è designata con il termine di motorizzazione.

Le presenti istruzioni hanno in particolare l'obiettivo di soddisfare i requisiti della suddetta norma e di garantire in tal modo la sicurezza dei beni e delle persone.

### 2.2 Avvertenza - Istruzioni di sicurezza importanti



#### PERICOLO

La motorizzazione deve essere installata e regolata da un installatore professionista nel campo della motorizzazione e dell'automazione domestica, conformemente alle normative del paese in cui viene messa in servizio. Inoltre, sarà necessario seguire le istruzioni di questo manuale per tutta la durata della messa in opera dell'installazione. Il mancato rispetto di queste istruzioni potrebbe causare gravi lesioni alle persone che potrebbero, ad esempio, essere schiacciate dalla porta.

L'utilizzatore non è autorizzato ad apportare modifiche di alcun genere.



#### AVVERTENZA

Per la sicurezza delle persone, è importante seguire tutte le istruzioni, perché un uso scorretto può causare lesioni gravi. Conservare le presenti istruzioni.

La tastiera di regolazione dei parametri è bloccata per garantire la sicurezza degli utilizzatori. Ogni sblocco e ogni modifica di regolazione dei parametri devono essere eseguiti da un installatore professionista nel campo della motorizzazione e dell'automazione domestica.

Le modifiche che non rispettano queste istruzioni mettono in pericolo la sicurezza dei beni e delle persone. Somfy non può essere ritenuta responsabile dei danni risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.



## AVVERTENZA

### Utilizzo del prodotto

È vietato l'utilizzo di questo prodotto su una porta di garage diversa da quella originale.

L'aggiunta di ogni accessorio o componente non raccomandato da Somfy è vietata. Il mancato rispetto di queste istruzioni potrebbe causare gravi lesioni alle persone che potrebbero, ad esempio, essere schiacciate dalla porta.

In caso di dubbi durante l'utilizzo della motorizzazione o per avere ulteriori informazioni, visitare il sito Internet [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

Le presenti istruzioni sono soggette a eventuali modifiche, in caso di evoluzione delle norme o della motorizzazione.

## 2.3 Istruzioni di sicurezza relative all'utilizzo



### AVVERTENZA

Questa motorizzazione può essere utilizzata dai bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza o di conoscenza, a condizione che siano correttamente sorvegliate, o che siano state date loro istruzioni relative all'utilizzo della motorizzazione in totale sicurezza e che i rischi potenziali siano stati compresi.

Non lasciare che i bambini giochino con i dispositivi di comando della porta. Tenere i telecomandi fuori dalla portata dei bambini.

La pulizia e la manutenzione che devono essere svolte dall'utilizzatore non devono essere effettuate da bambini.



### AVVERTENZA

Ogni potenziale utilizzatore deve essere obbligatoriamente istruito sull'uso della motorizzazione dalla persona che ha eseguito l'installazione, applicando tutte le raccomandazioni contenute in questo manuale. È obbligatorio assicurarsi che nessuna persona non istruita possa mettere in movimento la porta.

L'utilizzatore deve sorvegliare la porta durante tutti i movimenti e tenere lontano le persone fino a quando la porta è completamente aperta o chiusa.

Non impedire volontariamente il movimento della porta.

Il livello di pressione acustica della motorizzazione è inferiore o uguale a 70 dB(A). Il rumore emesso dalla struttura alla quale sarà collegata la motorizzazione non viene preso in considerazione.

**AVVERTENZA**

Non utilizzare la motorizzazione se sono necessarie riparazioni o regolazioni, perché un'anomalia nell'impianto o una porta bilanciata male può provocare delle lesioni.

In caso di malfunzionamento, scollegare la motorizzazione da ogni fonte di alimentazione e sbloccare immediatamente la motorizzazione, al fine di consentire l'accesso.

Contattare immediatamente un installatore professionista nel campo della motorizzazione e dell'automazione domestica.

L'attivazione del dispositivo di disinnesto manuale può provocare un movimento incontrollato della parte azionata, a causa di guasti meccanici o di una situazione di perdita di bilanciamento.

Non tentare di aprire manualmente la porta se la motorizzazione non è stata sbloccata.

**PERICOLO**

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dall'installatore, dal suo servizio post-vendita o da persone di analoga qualifica, al fine di evitare qualsiasi pericolo.

**PERICOLO**

La motorizzazione deve essere scollegata da ogni fonte di alimentazione durante le operazioni di pulizia, gli interventi di manutenzione e la sostituzione dei componenti.

Evitare che eventuali ostacoli naturali (rami, pietre, erba alta, ecc.) possano intralciare il movimento della porta.

Se l'impianto è dotato di fotocellule e/o di un faro arancione, pulire regolarmente le ottiche delle fotocellule e il faro arancione.

Ogni anno, far controllare la motorizzazione da personale qualificato.

**AVVERTENZA**

Verificare ogni mese che la motorizzazione cambi direzione quando la porta incontra a terra un oggetto alto 50 mm.

In caso contrario, contattare immediatamente un installatore professionista nel campo della motorizzazione e dell'automazione domestica.

## 2.4 Informazioni sulle pile

**PERICOLO**

Non lasciare le pile/pile a bottone/gli accumulatori alla portata dei bambini. Conservarli in un luogo a loro inaccessibile. Vi è il rischio di ingestione da parte di bambini o di animali domestici. Pericolo di morte! Se tale evento dovesse comunque verificarsi, consultare immediatamente un medico o recarsi in ospedale.

Fare attenzione a non mettere in cortocircuito le pile, che non devono inoltre essere gettate nel fuoco, né ricaricate. Rischio di esplosione.

## 2.5 Riciclaggio e smaltimento

La batteria, se installata, deve essere rimossa dalla motorizzazione prima dello smaltimento di quest'ultima.



Non gettare le pile esauste dei telecomandi o la batteria, se installata, insieme ai normali rifiuti domestici. Depositarle presso un punto di raccolta apposito per il riciclaggio.



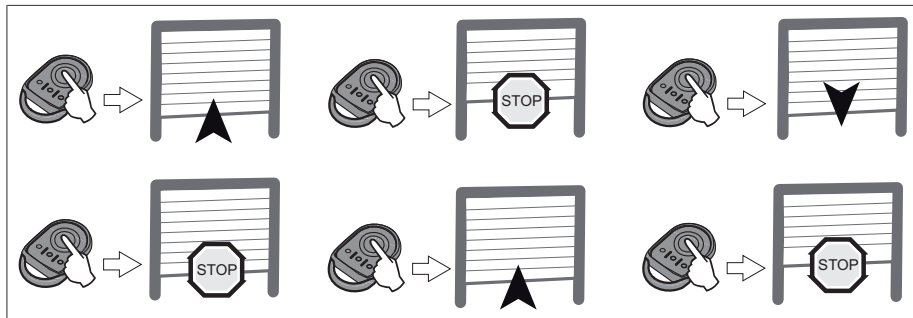
Non gettare la motorizzazione fuori uso insieme ai normali rifiuti domestici. Far ritirare la motorizzazione dal proprio distributore o utilizzare i mezzi di raccolta differenziata messi a disposizione dal comune.

## 3 FUNZIONAMENTO E UTILIZZO

### 3.1 Funzionamento normale

#### 3.1.1 Funzionamento con un telecomando a 2 o 4 tasti

Premere il tasto programmato per comandare la porta.



#### 3.1.2 Funzionamento della costa di sicurezza

Attivazione della costa di sicurezza all'apertura = non presa in considerazione, la porta continua il suo movimento.

Attivazione della costa di sicurezza alla chiusura = arresto + riapertura parziale.

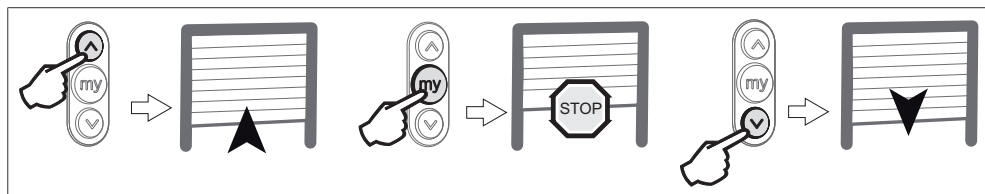
### 3.2 Funzionamenti particolari

In base alle periferiche installate e alle opzioni di funzionamento programmate dal vostro installatore, la motorizzazione può avere i seguenti funzionamenti particolari:

#### 3.2.1 Funzionamento con un telecomando a 3 tasti

Tasto salita	Tasto My	Tasto discesa
Apertura totale	Stop	Chiusura totale





### 3.2.2 Funzionamento delle fotocellule

Occultamento delle fotocellule all'apertura = lo stato delle fotocellule non viene preso in considerazione, la porta continua il suo movimento.

Occultamento delle fotocellule alla chiusura = arresto + riapertura totale.

### 3.2.3 Funzionamento con faro arancione lampeggiante

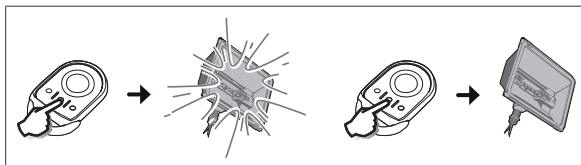
Il faro arancione viene attivato 2 sec. prima dell'inizio del movimento in modalità sequenziale con chiusura automatica dopo la temporizzazione.

### 3.2.4 Funzionamento dell'illuminazione di zona

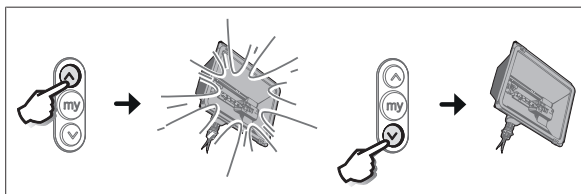
L'illuminazione si accende all'avvio del motore e si spegne 60 secondi dopo l'arresto completo del motore.

Se un telecomando è programmato per comandare l'illuminazione, il funzionamento è il seguente:

Con un telecomando a 2 o 4 tasti



Con un telecomando a 3 tasti



### 3.2.5 Funzionamento in modalità sequenziale con chiusura automatica dopo la temporizzazione

La chiusura automatica della porta si verifica dopo un intervallo di tempo programmato durante l'installazione.

Un nuovo comando impartito durante questo intervallo di tempo annulla la chiusura automatica e la porta resta aperta.

Un comando seguente provoca la chiusura della porta.

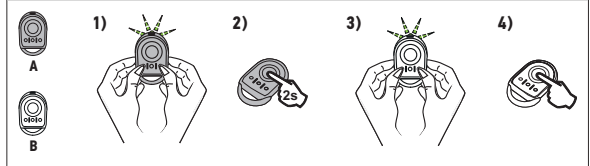
## 3.3 Aggiunta di telecomandi Keygo



### ATTENZIONE

Questa operazione deve essere eseguita nelle vicinanze del ricevitore.

Questa operazione permette di copiare la funzione di un tasto di un telecomando Keygo memorizzato sul tasto di un nuovo telecomando Keygo.



Telecomando "A" = telecomando "di partenza" già memorizzato

Telecomando "B" = telecomando "di destinazione" da memorizzare

Ad esempio, se il tasto del telecomando A comanda l'apertura totale della porta, anche il tasto del nuovo telecomando B comanderà l'apertura totale della porta.

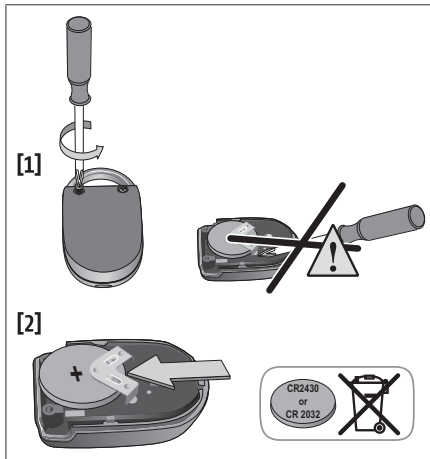
## 4 MANUTENZIONE

### 4.1 Verifiche

#### 4.1.1 Dispositivi di sicurezza

Verificare il corretto funzionamento ogni 6 mesi.

### 4.2 Sostituzione della batteria del telecomando



## 5 CARATTERISTICHE TECNICHE

### CARATTERISTICHE GENERALI

Alimentazione elettrica	220-230 Vac - 50/60 Hz
Condizioni climatiche di utilizzo	- 20° C / + 60° C - IP 44
Frequenza radio	433.42 MHz, < 10 mW
Numero di canali memorizzabili	40

# TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL

## ÍNDICE

<b>1 Aspectos generales.....</b>	<b>59</b>
1.1 Universo Somfy .....	59
1.2 Servicio de asistencia.....	60
<b>2 Normas de seguridad .....</b>	<b>60</b>
2.1 Especificaciones del producto.....	60
2.2 Instrucciones de seguridad importantes.....	60
2.3 Normas de seguridad relativas al uso.....	61
2.4 Acerca de las pilas .....	62
2.5 Reciclaje y eliminación.....	63
<b>3 Funcionamiento y uso .....</b>	<b>63</b>
3.1 Funcionamiento normal.....	63
3.2 Funcionamiento especial.....	63
3.3 Adición de mandos a distancia Keygo .....	64
<b>4 Mantenimiento.....</b>	<b>65</b>
4.1 Verificaciones.....	65
4.2 Cambio de la pila del mando a distancia .....	65
<b>5 Características técnicas .....</b>	<b>65</b>

## MENSAJES DE SEGURIDAD



### **PELIGRO**

Señala un peligro que provoca inmediatamente la muerte o lesiones graves.



### **ADVERTENCIA**

Señala un peligro susceptible de provocar la muerte o lesiones graves.



### **PRECAUCIÓN**

Señala un peligro susceptible de provocar lesiones leves o moderadamente graves.



### **ATENCIÓN**

Señala un peligro susceptible de dañar o destruir el producto.

## 1 ASPECTOS GENERALES

Gracias por elegir un equipo . Este material ha sido diseñado y fabricado por Somfy siguiendo un procedimiento de calidad acorde con la norma ISO 9001.

### 1.1 Universo Somfy

Somfy desarrolla, produce y comercializa automatismos para la apertura y el cierre de los accesos a la vivienda. Centrales de alarma, automatismos para toldos, persianas, garajes y cancelas, todos los productos Somfy cumplen sus expectativas de seguridad, confort y ahorro de tiempo en el día a día.

Para Somfy, la búsqueda de la calidad es un proceso de mejora constante. La notoriedad de Somfy se basa en la fiabilidad de sus productos, sinónimo de innovación y de dominio de la tecnología en todo el mundo.

## 1.2 Servicio de asistencia

Conocerle bien, escucharle, dar respuesta a sus necesidades, este es el enfoque de Somfy.

Si necesita información sobre la elección, la compra o la instalación de sistemas Somfy, puede pedir asesoramiento a su instalador Somfy o ponerse en contacto directamente con un asesor Somfy que le guiará en su elección.

## 2 NORMAS DE SEGURIDAD

---

### 2.1 Especificaciones del producto

Este producto es un receptor para puertas de garaje enrollables con apertura vertical de uso residencial. Para cumplir la norma EN 60335-2-95, este producto debe instalarse obligatoriamente con un motor Somfy RDO CSI y una solución de barra sensora Somfy. El conjunto se denomina motorización.

La finalidad principal de estas instrucciones es el cumplimiento de los requisitos de dicha norma para garantizar así la seguridad de los bienes materiales y de las personas.

### 2.2 Instrucciones de seguridad importantes



#### PELIGRO

La motorización debe ser instalada y ajustada por un instalador profesional de la motorización y de la automatización de la vivienda, de conformidad con la reglamentación del país en el que vaya a realizarse la puesta en marcha. Además, debe seguir las instrucciones del presente manual durante todo el proceso de instalación. El incumplimiento de estas instrucciones puede ocasionar lesiones personales graves, por ejemplo, a consecuencia de ser aplastado por la puerta.

El usuario no está autorizado a realizar ningún tipo de modificación por pequeña que sea.



#### ADVERTENCIA

Es importante para la seguridad de las personas seguir todas las instrucciones para evitar lesiones graves debidas a un uso incorrecto. Conserve estas instrucciones.

Los botones de ajuste de los parámetros están bloqueados para garantizar la seguridad de los usuarios. Cualquier desbloqueo y cambio de ajuste de los parámetros deben ser llevados a cabo por un instalador profesional de la motorización y de la automatización de la vivienda.

Toda modificación que no cumpla estas instrucciones pone en peligro la seguridad de los bienes y de las personas. Somfy no asume ninguna responsabilidad por daños resultantes del incumplimiento de las instrucciones contenidas en este manual.



## ADVERTENCIA

### Uso del producto

Se prohíbe el uso de este producto en cualquier otra puerta de garaje que no sea la original.

Queda prohibido añadir cualquier accesorio o cualquier componente no recomendado por Somfy. El incumplimiento de estas instrucciones puede ocasionar lesiones personales graves, por ejemplo, a consecuencia de ser aplastado por la puerta.

Para resolver cualquier duda que pudiera surgir durante el uso de la motorización o para obtener información adicional, consulte la página web [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

Estas instrucciones pueden sufrir modificaciones en caso de evolución de las normas o de la motorización.

## 2.3 Normas de seguridad relativas al uso



### ADVERTENCIA

Esta motorización puede ser utilizada por niños de ocho años o mayores y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no dispongan de la experiencia o los conocimientos necesarios, siempre que sean supervisados o hayan sido instruidos en el uso seguro de la motorización y sean conscientes de los riesgos que conlleva.

No deje que los niños jueguen con los dispositivos de mando de la puerta. Ponga los mandos a distancia fuera del alcance de los niños.

La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no deben ser llevados a cabo por niños.



### ADVERTENCIA

Cualquier usuario potencial debe recibir obligatoriamente formación por parte de la persona que ha realizado la instalación acerca del uso de la motorización, aplicando todas las recomendaciones de este manual. Es obligatorio asegurarse de que ninguna persona no formada pueda poner la puerta en movimiento.

El usuario debe vigilar la puerta durante todos los movimientos y mantener a las personas alejadas hasta que la puerta esté completamente abierta o cerrada.

No impida voluntariamente el movimiento de la puerta.

El nivel de presión acústica de la motorización es inferior o igual a 70 dB(A). No se ha tenido en cuenta el ruido emitido por la estructura a la que irá conectada la motorización.

**ADVERTENCIA**

No utilice el motor si está pendiente de someterse a alguna reparación o algún ajuste; un fallo en la instalación o una puerta mal equilibrada pueden causar lesiones.

En caso de funcionamiento incorrecto, desconecte la motorización de cualquier fuente de alimentación y desbloquéela inmediatamente para permitir el acceso.

Póngase inmediatamente en contacto con un instalador profesional de la motorización y de la automatización de la vivienda.

La activación del dispositivo de desembrague manual puede dar lugar a un movimiento incontrolado de la parte accionada debido a fallos mecánicos o a una situación de pérdida de equilibrio.

No intente abrir manualmente la puerta si no se ha desbloqueado el motor.

**PELIGRO**

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el instalador, su servicio posventa o personas de cualificación similar a fin de eliminar cualquier peligro.

**PELIGRO**

Durante la limpieza, el mantenimiento y la sustitución de piezas, desconecte la motorización de cualquier fuente de alimentación.

Evite que cualquier obstáculo natural (ramas, piedras, hierbas altas, etc.) pueda dificultar el movimiento de la puerta.

Si la instalación está equipada con células fotoeléctricas o con una luz naranja, limpie regularmente la óptica de las células fotoeléctricas y la luz naranja.

Una vez al año deberá solicitar una revisión de la motorización realizada por personal cualificado.

**ADVERTENCIA**

Compruebe mensualmente que el motor cambia de sentido cuando la puerta se topa con un objeto de 50 mm de altura que se encuentra en el suelo.

En caso de anomalía, póngase en contacto inmediatamente con un instalador profesional de la motorización y de la automatización de la vivienda.

## 2.4 Acerca de las pilas

**PELIGRO**

No deje las pilas/pilas de botón/acumuladores al alcance de los niños. Consérvelos en un lugar que les sea inaccesible. Existe el riesgo de que los niños o los animales domésticos se las traguen. ¡Peligro de muerte! Si, pese a haber tomado precauciones, se diera el caso, consulte inmediatamente a un médico o diríjase a un hospital.

Tenga cuidado de no cortocircuitar las pilas y no las tire al fuego ni intente recargarlas. Existe riesgo de explosión.

## 2.5 Reciclaje y eliminación

Antes de eliminar la motorización, retire la batería, en caso de que esté instalada.



No deseche con la basura doméstica las pilas usadas de los mandos a distancia ni la batería, en caso de estar instalada. Debe depositarlas en un punto de recogida selectiva para su reciclaje.



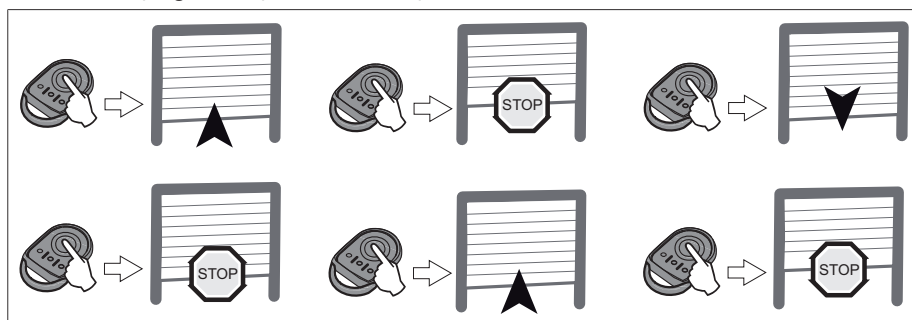
No tire la motorización junto con los residuos domésticos. Entregue la motorización a su distribuidor o utilice los medios de recogida selectiva puestos a disposición por el ayuntamiento.

## 3 FUNCIONAMIENTO Y USO

### 3.1 Funcionamiento normal

#### 3.1.1 Funcionamiento con un mando a distancia de 2 o 4 botones

Pulse el botón programado para controlar la puerta.



#### 3.1.2 Funcionamiento de la barra sensora

Activación de la barra sensora durante la apertura = no se tiene en cuenta, la puerta continúa su movimiento.

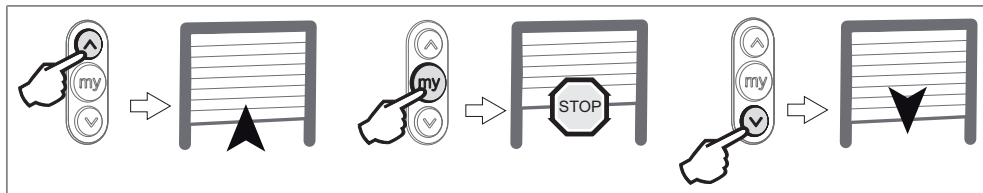
Activación de la barra sensora durante el cierre = parada + reapertura total.

### 3.2 Funcionamiento especial

Según los periféricos instalados y las opciones de funcionamiento programadas por el instalador, la motorización puede tener los siguientes funcionamientos particulares:

#### 3.2.1 Funcionamiento con un mando a distancia de 3 botones

Botón de subida	Botón My	Botón de bajada
Apertura total	Parada	Cierre total



### 3.2.2 Funcionamiento de las células fotoeléctricas

Ocultación de las células durante la apertura = el estado de las células no se tiene en cuenta; la puerta continúa su movimiento.

Ocultación de las células en el cierre = parada + reapertura total.

### 3.2.3 Funcionamiento con una luz naranja intermitente

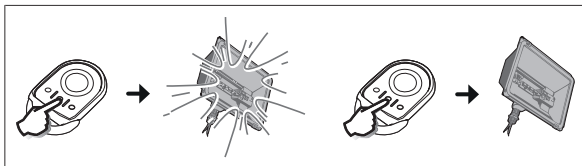
La luz naranja se activa 2 s antes del inicio del movimiento en modo secuencial con cierre automático tras la temporización.

### 3.2.4 Funcionamiento de la iluminación de zona

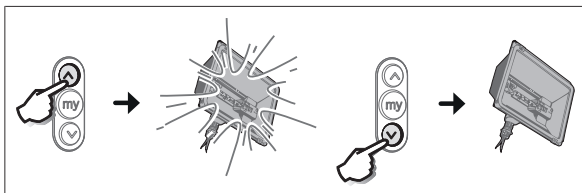
La luz se enciende al ponerse en marcha el motor y se apaga 60 s después de la parada completa del motor.

Si se programa un mando a distancia para controlar la iluminación, el funcionamiento es el siguiente:

Con un mando a distancia de 2 o 4 botones



Con un mando a distancia de 3 botones



### 3.2.5 Funcionamiento en modo secuencial con cierre automático después de la temporización

El cierre automático de la puerta tiene lugar una vez transcurrido el plazo programado en el momento de la instalación.

Un nuevo accionamiento durante este plazo cancela el cierre automático y la puerta permanece abierta.

El accionamiento siguiente implica el cierre de la puerta.

## 3.3 Adición de mandos a distancia Keygo

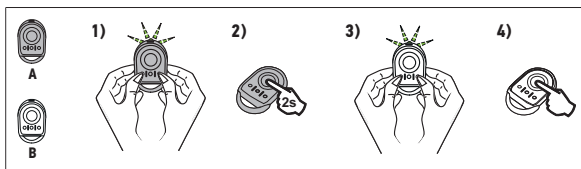


### ATENCIÓN

Esta operación debe llevarse a cabo cerca del receptor.



Esta operación permite copiar la función de un botón de un mando a distancia Keygo memorizado en el botón de un mando a distancia Keygo nuevo.



Mando a distancia «A» = mando a distancia de «origen» ya memorizado

Mando a distancia «B» = mando a distancia de «destino» que se desea memorizar

Por ejemplo, si el botón del mando a distancia A controla la apertura total de la puerta, el botón del nuevo mando a distancia B también controlará la apertura total de la puerta.

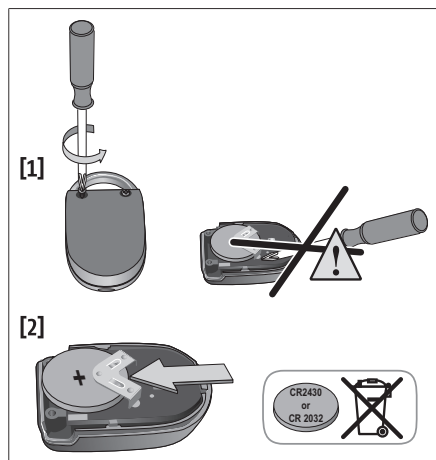
## 4 MANTENIMIENTO

### 4.1 Verificaciones

#### 4.1.1 Dispositivos de seguridad

Compruebe el buen funcionamiento cada seis meses.

### 4.2 Cambio de la pila del mando a distancia



## 5 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

### CARACTERÍSTICAS GENERALES

Alimentación eléctrica	220-230 VCA - 50/60 Hz
Condiciones climáticas de uso	-20 °C/+60 °C - IP 44
Frecuencia de radio	433.42 MHz, < 10 mW
Número de canales memorizables	40

# ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΕΝΗ ΈΚΔΟΣΗ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ

## ΠΊΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΈΝΩΝ

<b>1</b>	<b>Γενικές πληροφορίες</b> .....	<b>66</b>
1.1	Ο κόσμος της Somfy .....	66
1.2	Υποστήριξη .....	67
<b>2</b>	<b>Οδηγίες ασφαλείας</b> .....	<b>67</b>
2.1	Προδιαγραφές του προϊόντος .....	67
2.2	Προειδοποίηση - Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας .....	67
2.3	Οδηγίες ασφαλείας σε σχέση με τη χρήση .....	68
2.4	Όσον αφορά στις μπαταρίες .....	69
2.5	Ανακύκλωση και απόρριψη .....	70
<b>3</b>	<b>Λειτουργία και χρήση</b> .....	<b>70</b>
3.1	Κανονική λειτουργία .....	70
3.2	Ειδικές λειτουργίες .....	70
3.3	Προσθήκη τηλεχειριστηρίων Keygo .....	71
<b>4</b>	<b>Συντήρηση</b> .....	<b>72</b>
4.1	Έλεγχοι .....	72
4.2	Αντικατάσταση της μπαταρίας του τηλεχειριστηρίου .....	72
<b>5</b>	<b>Τεχνικά χαρακτηριστικά</b> .....	<b>72</b>

## ΜΗΝΎΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΊΑΣ



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Δηλώνει έναν κίνδυνο που προκαλεί άμεσα σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Δηλώνει έναν κίνδυνο που ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.



### **ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ**

Δηλώνει έναν κίνδυνο που ενδέχεται να προκαλέσει ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό.



### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Δηλώνει έναν κίνδυνο που ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στο προϊόν ή να το καταστρέψει.

## 1 ΓΕΝΙΚΈΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΊΕΣ

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε εξοπλισμό . Αυτός ο εξοπλισμός έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί από την Somfy βάσει μιας οργάνωσης ποιότητας σύμφωνης με το πρότυπο ISO 9001.

### 1.1 Ο κόσμος της Somfy

Η Somfy αναπτύσσει, παράγει και διαθέτει στο εμπόριο αυτοματισμούς για το άνοιγμα και το κλείσιμο των ανοιγόμενων μερών της κατοικίας. Όλα τα προϊόντα της Somfy, κέντρα συναγερμού, αυτοματισμοί για στόρια, ρολά, γκαράζ και αυλόπορτες, ανταποκρίνονται στις προσδοκίες σας για ασφάλεια, άνεση και κέρδος χρόνου σε καθημερινή βάση.

Στην Somfy, η επιδίωξη της ποιότητας βασίζεται σε μια διαδικασία διαρκούς βελτίωσης. Η φήμη της Somfy στηρίζεται στην αξιοπιστία των προϊόντων της και το όνομά της είναι συνώνυμο της καινοτομίας και της τεχνολογικής αριστείας σε ολόκληρο τον κόσμο.

## 1.2 Υποστήριξη

Η φιλοσοφία της Somfy στηρίζεται στην επιθυμία μας να σας γνωρίσουμε καλά, να σας ακούσουμε και να ανταποκριθούμε στις ανάγκες σας.

Για οποιαδήποτε πληροφορία σχετικά με την επιλογή, την αγορά ή την εγκατάσταση συστημάτων Somfy, μπορείτε να ζητήσετε συμβουλές από τον τεχνικό εγκατάστασης της Somfy ή να επικοινωνήσετε απευθείας με ένα σύμβουλο της Somfy, που θα σας καθοδηγήσει κατά την εκτέλεση των εργασιών.

## 2 ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### 2.1 Προδιαγραφές του προϊόντος

Το παρόν προϊόν είναι ένας δέκτης για γκαραζόπορτες-ρολά κατακόρυφου ανοίγματος για οικιακή χρήση. Για να είναι σε συμμόρφωση με το πρότυπο EN 60335-2-95, το προϊόν αυτό πρέπει να εγκαθίσταται οπωσδήποτε με μοτέρ Somfy RDO CSI και σύστημα μπάρας ανίχνευσης Somfy. Το όλο συγκρότημα προσδιορίζεται με τον όρο μηχανισμός.

Οι οδηγίες αυτές αποσκοπούν κυρίως στην ικανοποίηση των απαιτήσεων του εν λόγω προτύπου και, επομένως, στην εξασφάλιση της ασφάλειας αγαθών και προσώπων.

### 2.2 Προειδοποίηση - Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας



#### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Ο μηχανισμός πρέπει να εγκαθίσταται και να ρυθμίζεται από επαγγελματία τεχνικό εγκατάστασης μηχανισμών και αυτοματισμών κατοικιών, σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας στην οποία τίθεται σε λειτουργία. Επιπλέον, οφείλει να ακολουθεί τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου καθ' όλη τη διάρκεια της εγκατάστασης. Η μη τήρηση των οδηγιών αυτών ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς, για παράδειγμα λόγω σύνθλιψης από την πόρτα.

Ο χρήστης δεν έχει το δικαίωμα να προβεί στην παραμικρή τροποποίηση.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Για λόγους ασφαλείας, είναι σημαντικό να ακολουθείτε όλες τις οδηγίες, διότι τυχόν εσφαλμένη χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες.

Το πληκτρολόγιο ρύθμισης των παραμέτρων είναι κλειδωμένο για να εξασφαλίζεται η ασφάλεια των χρηστών. Οποιοδήποτε ξεκλείδωμα και κάθε αλλαγή στη ρύθμιση των παραμέτρων πρέπει να πραγματοποιούνται από τεχνικό εγκατάστασης μηχανισμών και αυτοματισμών κατοικιών.

Οποιαδήποτε τροποποίηση δεν ανταποκρίνεται σε αυτές τις οδηγίες διακυβεύει την ασφάλεια αγαθών και προσώπων. Η Somfy δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ζημιές που προκαλούνται από τη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

### Χρήση του προϊόντος

Απαγορεύεται οποιαδήποτε χρήση αυτού του προϊόντος σε άλλη γκαραζόπορτα πέραν της γνήσιας.

Απαγορεύεται η προσθήκη οποιουδήποτε αξεσουάρ ή εξαρτήματος που δεν συνιστάται από την Somfy. Η μη τήρηση των οδηγιών αυτών ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς, για παράδειγμα λόγω σύνθλιψης από την πόρτα.

Σε περίπτωση αμφιβολίας κατά τη χρήση του μηχανισμού ή αν επιθυμείτε συμπληρωματικές πληροφορίες, συμβουλευτείτε τον ιστότοπο [www.somfy.com](http://www.somfy.com). Οι οδηγίες αυτές ενδέχεται να αλλάξουν σε περίπτωση εξέλιξης των προτύπων ή του μηχανισμού.

## 2.3 Οδηγίες ασφαλείας σε σχέση με τη χρήση



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο μηχανισμός αυτός μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα χωρίς πείρα ή γνώσεις, εφόσον επιτηρούνται σωστά ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τον χειρισμό του μηχανισμού με απόλυτη ασφάλεια και εφόσον έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που διατρέχουν.

Μην επιτρέπετε σε παιδιά να παίζουν με τα χειριστήρια της πόρτας. Διατηρείτε τα τηλεχειριστήρια μακριά από παιδιά.

Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κάθε πιθανός χρήστης πρέπει να εκπαιδευτεί οπωσδήποτε στον χειρισμό του μηχανισμού από το άτομο που πραγματοποίησε την εγκατάσταση εφαρμόζοντας όλες τις συστάσεις του παρόντος εγχειριδίου. Πρέπει να διασφαλιστεί ότι κανένα ανεκπαίδευτο άτομο δεν μπορεί να θέσει σε κίνηση την πόρτα.

Ο χρήστης οφείλει να επιτηρεί την πόρτα σε κάθε κίνηση που εκτελεί και να διατηρεί μακριά κάθε άτομο, έως ότου ανοίξει ή κλείσει τελείως η πόρτα.

Μην εμποδίζετε εσκεμμένα την κίνηση της πόρτας.

Η στάθμη ηχητικής πίεσης του μηχανισμού είναι μικρότερη από ή ίση με 70 dB(A). Ο θόρυβος που παράγεται από την κατασκευή στην οποία θα συνδεθεί ο μηχανισμός δεν λαμβάνεται υπόψη.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην χρησιμοποιείτε τον μηχανισμό αν απαιτείται επισκευή ή ρύθμιση, διότι μια βλάβη στην εγκατάσταση ή μια πόρτα με κακή εξισορρόπηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, αποσυνδέστε τον μηχανισμό από κάθε πηγή τροφοδοσίας και απασφαλίστε αμέσως τον μηχανισμό για να είναι εφικτή η πρόσβαση.

Επικοινωνήστε αμέσως με επαγγελματία τεχνικό εγκατάστασης μηχανισμών και αυτοματισμών κατοικιών.

Η ενεργοποίηση του μηχανισμού χειροκίνητης αποσύμπλεξης μπορεί να προκαλέσει την ανεξέλεγκτη κίνηση του τμήματος που παίρνει κίνηση εξαιτίας μηχανικής βλάβης ή απώλειας της ισορροπίας.

Μην επιχειρήσετε να ανοίξετε χειροκίνητα την πόρτα αν ο μηχανισμός δεν είναι απασφαλισμένος.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Αν το καλώδιο τροφοδοσίας υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον τεχνικό εγκατάστασης, το τμήμα σέρβις μετά την πώληση ή από άτομα με παρόμοια εξειδίκευση, προς εξάλειψη κάθε κινδύνου.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Ο μηχανισμός πρέπει να αποσυνδέεται από κάθε πηγή τροφοδοσίας κατά τη διάρκεια του καθαρισμού, της συντήρησης καθώς και κατά την αντικατάσταση εξαρτημάτων.

Αποφεύγετε κάθε φυσικό εμπόδιο (κλαδί, πέτρα, ψηλά χόρτα κ.λπ.) που μπορεί να παρεμποδίσει την κίνηση της πόρτας.

Αν η εγκατάσταση είναι εξοπλισμένη με φωτοηλεκτρικά κύτταρα και/ή με πορτοκαλί φως, καθαρίζετε τακτικά τους φακούς των φωτοηλεκτρικών κυττάρων και το πορτοκαλί φως.

Αναθέτετε μία φορά το χρόνο τον έλεγχο του μηχανισμού σε εξειδικευμένο προσωπικό.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ελέγχετε κάθε μήνα ότι ο μηχανισμός αλλάζει φορά όταν η πόρτα συναντήσει αντικείμενο ύψους 50 mm που βρίσκεται πάνω στο έδαφος. Σε διαφορετική περίπτωση, επικοινωνήστε αμέσως με επαγγελματία τεχνικό εγκατάστασης μηχανισμών και αυτοματισμών κατοικιών.

## 2.4 Όσον αφορά στις μπαταρίες



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Διατηρείτε τις μπαταρίες/μπαταρίες κουμπιά/επαναφορτιζόμενες μπαταρίες μακριά από παιδιά. Φυλάξτε τις σε χώρο όπου δεν έχουν πρόσβαση. Υπάρχει κίνδυνος να τις καταπιούν παιδιά ή οικόσιτα ζώα. Θανάσιμος κίνδυνος! Αν παρά ταύτα συμβεί κάτι τέτοιο, συμβουλευτείτε αμέσως γιατρό ή μεταβείτε σε νοσοκομείο.

Μην βραχυκυκλώνετε τις μπαταρίες, μην τις ρίχνετε στη φωτιά και μην τις επαναφορτίζετε. Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.

## 2.5 Ανακύκλωση και απόρριψη

Αν στον μηχανισμό υπάρχει τοποθετημένη μπαταρία, πρέπει να αφαιρεθεί πριν από την απόρριψη του μηχανισμού.



Μην απορρίπτετε τις άδειες μπαταρίες των τηλεχειριστηρίων ή την τοποθετημένη μπαταρία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Παραδώστε τες σε ειδικό κέντρο περισυλλογής για να ανακυκλωθούν.



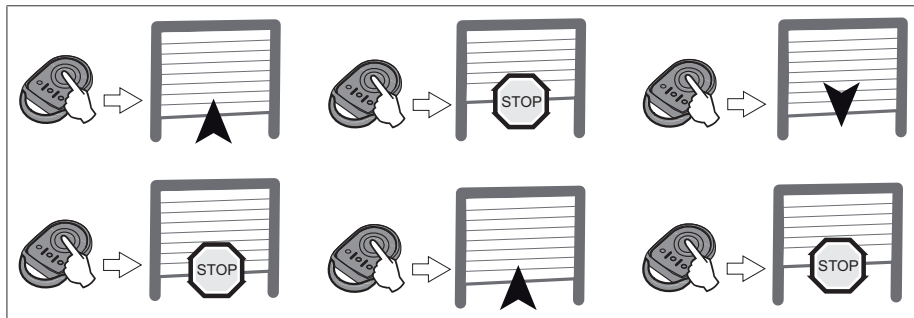
Μην απορρίπτετε τον άχρηστο μηχανισμό μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Παραδώστε τον μηχανισμό στον προμηθευτή του ή χρησιμοποιήστε τρόπους επιλεκτικής συλλογής που διατίθενται από τον δήμο.

## 3 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

### 3.1 Κανονική λειτουργία

#### 3.1.1 Λειτουργία με τηλεχειριστήριο 2 ή 4 πλήκτρων

Πατήστε το προγραμματισμένο πλήκτρο για να θέσετε σε λειτουργία την πόρτα.



#### 3.1.2 Λειτουργία της μπάρας ανίχνευσης

Ενεργοποίηση της μπάρας ανίχνευσης κατά το άνοιγμα = δεν λαμβάνεται υπόψη, η πόρτα συνεχίζει την κίνησή της.

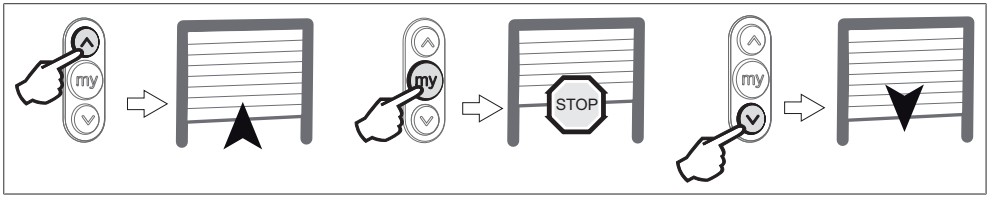
Ενεργοποίηση της μπάρας ανίχνευσης κατά το κλείσιμο = σταμάτημα + μερικό εκ νέου άνοιγμα.

### 3.2 Ειδικές λειτουργίες

Ανάλογα με τα εγκατεστημένα περιφερειακά εξαρτήματα και τις επιλογές λειτουργίας που έχει προγραμματίσει ο τεχνικός εγκατάστασης, ο μηχανισμός μπορεί να έχει τις ακόλουθες ειδικές λειτουργίες:

#### 3.2.1 Λειτουργία με τηλεχειριστήριο 3 πλήκτρων

Πλήκτρο ανόδου	Πλήκτρο My	Πλήκτρο καθόδου
Πλήρες άνοιγμα	Σταμάτημα	Πλήρες κλείσιμο



### 3.2.2 Λειτουργία φωτοηλεκτρικών κυττάρων

Κάλυψη των φωτοκυττάρων κατά το άνοιγμα = η κατάσταση των φωτοκυττάρων δεν λαμβάνεται υπόψη, η πόρτα συνεχίζει την κίνησή της.

Κάλυψη των φωτοκυττάρων κατά το κλείσιμο = σταμάτημα + πλήρες εκ νέου άνοιγμα.

### 3.2.3 Λειτουργία με πορτοκαλί φως που αναβοσβήνει

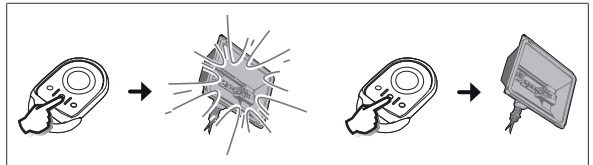
Το πορτοκαλί φως ενεργοποιείται 2 δευτ. πριν από την έναρξη της κίνησης στον διαδοχικό τρόπο λειτουργίας με αυτόματο κλείσιμο ύστερα από χρονοκαθυστέρηση.

### 3.2.4 Λειτουργία του φωτιστικού περιοχής

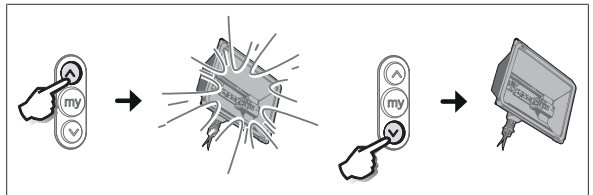
Το φωτιστικό ανάβει μόλις τεθεί σε λειτουργία το μοτέρ και σβήνει 60 δευτερόλεπτα μετά το πλήρες σταμάτημα του μοτέρ.

Αν έχει προγραμματιστεί κάποιο τηλεχειριστήριο για τον έλεγχο του φωτιστικού, η λειτουργία είναι η εξής:

Με τηλεχειριστήριο 2 ή 4 πλήκτρων



Με τηλεχειριστήριο 3 πλήκτρων



### 3.2.5 Χρήση στον διαδοχικό τρόπο λειτουργίας με αυτόματο κλείσιμο ύστερα από χρονοκαθυστέρηση

Το αυτόματο κλείσιμο της πόρτας πραγματοποιείται σύμφωνα με το χρονικό διάστημα που προγραμματίστηκε κατά την εγκατάσταση.

Μια νέα εντολή σε αυτό το χρονικό διάστημα ακυρώνει το αυτόματο κλείσιμο της πόρτας, και η πόρτα παραμένει ανοιχτή.

Η επόμενη εντολή προκαλεί το κλείσιμο της πόρτας.

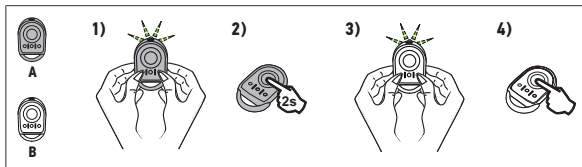
## 3.3 Προσθήκη τηλεχειριστηρίων Keygo



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η διαδικασία αυτή πρέπει να εκτελείται κοντά στον δέκτη.

Η διαδικασία αυτή επιτρέπει την αντιγραφή της λειτουργίας ενός πλήκτρου ενός απομνημονευμένου τηλεχειριστηρίου Keygo στο πλήκτρο ενός νέου τηλεχειριστηρίου Keygo.



Τηλεχειριστήριο «Α» = ήδη απομνημονευμένο τηλεχειριστήριο «προέλευσης»

Τηλεχειριστήριο «Β» = τηλεχειριστήριο «προορισμού» προς απομνημόνευση

Για παράδειγμα, αν το πλήκτρο του τηλεχειριστηρίου Α δώσει εντολή για το πλήρες άνοιγμα της πόρτας, το πλήκτρο του νέου τηλεχειριστηρίου Β θα δώσει επίσης εντολή για το πλήρες άνοιγμα της πόρτας.

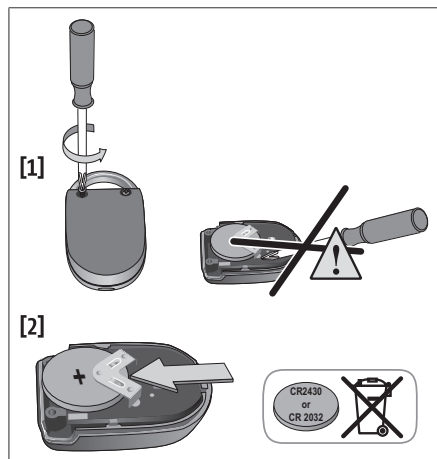
## 4 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### 4.1 Έλεγχοι

#### 4.1.1 Διατάξεις ασφαλείας

Ελέγχετε τη σωστή λειτουργία κάθε 6 μήνες.

### 4.2 Αντικατάσταση της μπαταρίας του τηλεχειριστηρίου



## 5 ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

### ΓΕΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τροφοδοσία ηλεκτρικού δικτύου	220-230 Vac - 50/60 Hz
Κλιματικές συνθήκες χρήσης	- 20° C / + 60° C - IP 44
Ραδιοσυχνότητα	433,42 MHz, < 10 mW
Αριθμός καναλιών που μπορούν να απομνημονευτούν	40



# KILAVUZUN TERCÜME EDİLMİŞ VERSİYONU

## İÇİNDEKİLER

<b>1 Genel bilgiler</b> .....	<b>73</b>
1.1 Somfy dünyası .....	73
1.2 Destek .....	74
<b>2 Güvenlik talimatları</b> .....	<b>74</b>
2.1 Ürünün teknik özellikleri .....	74
2.2 caution - Önemli güvenlik talimatları .....	74
2.3 Kullanımla ilgili güvenlik talimatları .....	75
2.4 Pillerle ilgili olarak .....	76
2.5 Geri dönüşüm ve hurdaya çıkarma .....	77
<b>3 Çalışma ve kullanım</b> .....	<b>77</b>
3.1 Normal çalışma .....	77
3.2 Özel çalışmalar .....	77
3.3 Keygo uzaktan kumandalara ek .....	78
<b>4 Bakım</b> .....	<b>79</b>
4.1 Kontroller .....	79
4.2 Uzaktan kumanda pilinin değiştirilmesi .....	79
<b>5 Teknik özellikler</b> .....	<b>79</b>

## GÜVENLİK UYARILARI



### TEHLİKE

Ani ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilecek bir tehlikenin varlığını haber verir.



### UYARI

Ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilecek bir durumu işaret eder.



### ÖNLEM

Hafif veya orta ağır yaralanmalara neden olabilecek bir durumu işaret eder.



### DİKKAT

Üründe hasara veya tamamen tahrip olmaya yol açabilecek bir tehlikeyi işaret eder.

## 1 GENEL BİLGİLER

Bir donanımını seçtiğiniz için teşekkürler. Bu ürün Somfy tarafından ISO 9001 normuna uygun olarak kaliteli bir kurum tarafından tasarlanmıştır ve üretilmiştir.

### 1.1 Somfy dünyası

Somfy, evlerin açılması ve kapanması için otomasyon kumandaları geliştirir, üretir ve pazarlar. Alarm merkezleri, storlar, kepenkler, garaj ve büyük kapılar için otomasyon kumandaları, tüm Somfy ürünleri güvenlik, konfor ve ayrıca günlük zaman kazancı beklentilerine cevap verir.

Somfy'de, kalite arayışı sürekli bir iyileştirme prosesi şeklinde gerçekleşir. Somfy'nin şöhreti ürünlerine olan güvenilirliğinden oluşmuştur, tüm dünyada yeniliğin ve teknolojinin eşanlamıdır.

## 1.2 Destek

Sizi tanımak, dinlemek, beklentilerinize cevap vermek geleneksel Somfy yaklaşımıdır.

Somfy sistemlerinin seçimi, satın alınması veya montajı ile ilgili bilgiler konusunda Somfy tesisatçısına danışabilir veya neler yapmanız gerektiği konusunda sizi yönlendirecek olan Somfy yetkilisiyle doğrudan bağlantı kurabilirsiniz.

## 2 GÜVENLİK TALİMATLARI

### 2.1 Ürünün teknik özellikleri

Bu ürün dikey açılımlı ve içeri sarımlı garaj kapıları için konutlarda kullanıma yönelik bir alıcıdır. EN 60335-2-95 normuna uygun olabilmesi için bu ürünün zorunlu olarak bir Somfy RDO CSI motoru ve bir Somfy engel algılayıcı çözümüyle birlikte kullanılması gerekir. Böylece oluşturulan grup motor ve düzenekleri adı ile anılmaktadır.

Bu talimatların amacı hem sözü edilen normun getirdiği şartları karşılamak, hem de kişilerin ve eşyaların güvenliğini sağlamaktır.

### 2.2 caution - Önemli güvenlik talimatları



#### TEHLİKE

Motorun montajı, bu tür mekanizmalar ve ev otomasyonu konusunda uzman bir tesisatçı tarafından ve ürünün kullanıma sunulduğu ülkede yürürlükte olan yönetmeliklere uygun şekilde gerçekleştirilmelidir. Üstelik tesisatçı, montajın tüm aşamaları sırasında bu kullanım kitapçığında belirtilen tüm talimatlara uymakla yükümlüdür. Bu talimatlara uyulmaması halinde kişilerin ağır yaralanmalarına yol açabilecek sonuçlar, örneğin kapağı sıkışarak ezilme gibi durumların doğması mümkündür.

Kullanıcının herhangi bir şekilde ve en ufak bir değişiklik yapmaya hakkı yoktur.



#### UYARI

Kişilerin güvenliği için tüm bu talimatlara harfiyen uyulması çok önemlidir çünkü bir yanlış kullanım ciddi yaralanmalara yol açabilir. Bu talimatları muhafaza ediniz.

Parametrelerin ayarlanması için kullanılan klavye, kullanıcıların güvenliğini sağlama amacıyla kilitlenmiştir. Her türden kilit açma işlemi ve parametre ayarlarında değişiklikler bu tür mekanizmalar ve ev otomasyonu konusunda uzman bir tesisatçı tarafından gerçekleştirilmelidir.

Bu talimatlara aykırı bir şekilde gerçekleştirilecek olan her türden değişim kişilerin mal ve can güvenliğini tehlikeye sokabilir. Somfy, bu kılavuzda belirtilen talimatlara uyulmamış olmasından dolayı oluşabilecek her türden zarar ve ziyanından sorumlu tutulamaz.

**UYARI****Ürünün kullanımı**

Bu ürünün, orijinal garaj kapısı dışında herhangi bir kapı ile kullanımı kesinlikle yasaktır.

Somfy tarafından öngörülmemen her türden aksesuarın veya parçanın kullanılması kesinlikle yasaktır. Bu talimatlara uyulmaması halinde kişilerin ağır yaralanmalarına yol açabilecek sonuçlar, örneğin kapiya sıkışarak ezilme gibi durumların doğması mümkündür.

Bu mekanizmanın kullanımı sırasında bir tereddüt oluşursa veya daha fazla bilgi isterseniz [www.somfy.com](http://www.somfy.com) internet sitesini ziyaret edebilirsiniz.

Normlarda veya motor mekanizmalarında oluşabilecek gelişmelere göre bu talimatlarda değişikliğe gidilmesi mümkündür.

**2.3 Kullanımla ilgili güvenlik talimatları****UYARI**

Bu motor en az 8 yaşındaki çocuklar ve fiziksel, duyuusal veya zihinsel yetenekleri sınırlı veya deneyimsiz veya bilgilendirilmemiş kişiler tarafından gereken şekilde gözetim altında olduklarında veya motorun güvenlik içinde kullanımıyla ilgili tüm bilgilerin öğretilmiş olması ve yaşayabilecekleri her türden tehlike konusunda bilinçlendirilmiş olmaları koşuluyla kullanılabilir.

Çocukların kapı kumanda cihazlarıyla oynamasına izin vermeyiniz. Uzaktan kumandaları çocukların erişebileceği yerlerde bırakmayınız.

Kullanıcı tarafından yapılması gereken temizlik ve bakım işlemleri kesinlikle çocuklar tarafından gerçekleştirilemez.

**UYARI**

Tüm potansiyel kullanıcıların motorun nasıl kullanılacağı konusunda montajı gerçekleştiren tesisatçı tarafından bu kılavuzda belirtilen tüm önlemlerin alınmış olması kaydıyla eğitilmeleri gerekir. Gerekli eğitimi almamış herhangi bir kimsenin kapıyı harekete geçirmeyeceğinden emin olunması zorunludur.

Kullanıcı, her türden hareketi sırasında kapıyı gözetim altında tutmakla ve tamamen açılıncaya veya kapanıncaya kadar diğer şahısların kapının uzağında kalmasını sağlamakla yükümlüdür.

Kapının hareketini kasıtlı olarak engellemeyiniz.

Mekanizmadan yayılan akustik ses seviyesinin değeri 70 dB(A) veya daha düşüktür. Bu motorun bağlanmış olduğu yapı tarafından oluşturulan ve yayılan gürültü ölçüm sırasında dikkate alınmamıştır.



### UYARI

Bir onarım veya ayar gerekliyse mekanizmayı kullanmayınız çünkü montajdaki bir arıza veya kapının kötü dengelenmesi yaralanmalara neden olabilir.

Herhangi bir arıza oluşması durumunda motoru besleyen her türden akım kaynağını kesiniz ve hemen ardından erişim olanağı sağlamak için motorun kilidini açınız.

Vakit geçirmeden bu tür mekanizmalar ve ev otomasyonu konusunda uzman bir tesisatçıya başvurunuz.

Mekanik bir arızadan dolayı veya dengenin kaybolduğu bir durum nedeniyle manuel kavrama açma düzeneğinin harekete geçirilmesi kapının hareketli kısmında kontrolsüz bir harekete neden olabilir.

Motorun kilidinin açılmamış olması durumunda kapıyı manuel olarak açmayı denemeyiniz.



### TEHLİKE

Besleme kablosunun hasar görmesi halinde, herhangi bir tehlikeli durum doğmasının engellenmesi için değiştirme işleminin tesisatçı tarafından veya onun satış sonrası servisi veya benzeri konularda uzman ve yetkili bir kişi tarafından yapılması gerekir.



### TEHLİKE

Temizleme, bakım, parçaların değiştirilmesi ve benzeri işlemler sırasında motorun her türden enerji beslemesi bağlantısının kesilmesi şarttır.

Her türden doğal engelin (dal, taş, yüksek otlar, vb...) kapının hareketini engellemesini önleyiniz.

Tesisatin fotosellerle ve/veya bir turuncu flaşörle donatılmış olması halinde, bu fotosellerin ve turuncu flaşörün optik aksamını düzenli olarak temizleyiniz.

Her yıl motoru uzman personel tarafından kontrol ettiriniz.



### UYARI

Ayda bir defa, hareketi sırasında zeminde 50 mm'den daha yüksek bir engelle karşılaştığında kapının hareket yönünün gereken şekilde değiştiğini kontrol ediniz.

Aksi halde vakit geçirmeden bu tür mekanizmalar ile ev otomasyonu konusunda uzman bir tesisatçıya başvurunuz.

## 2.4 Pillerle ilgili olarak



### TEHLİKE

Standart / tuş şeklinde / şarj edilebilir pilleri çocukların erişebileceği yerlerde kesinlikle saklamayınız. Bunları çocukların erişemeyecekleri bir yerde muhafaza ediniz. Bunların çocuklar veya evcil hayvanlar tarafından yutulma riski vardır. Ölüm Dangersi! Her türden precaution rağmen böyle bir olayın gerçekleşmesi halinde vakit geçirmeden bir doktora başvurunuz veya hastaneye gidiniz.

Pillerin kısa devre yapmamasına, ateşe atılmamasına veya şarj edilmemesine caution ediniz. Patlama Dangersi vardır.

## 2.5 Geri dönüşüm ve hurdaya çıkarma

Eğer bir akü monte edilmiş ise hurdaya çıkarılmadan önce bağlantılarının mekanizmadan sökülmesi gerekir.



Uzaktan kumandanın boşalmış pillerini veya bataryasını evsel atıklarla birlikte çöpe atmayınız. Geri kazanım için bunları yetkili kuruluşlara teslim ediniz.



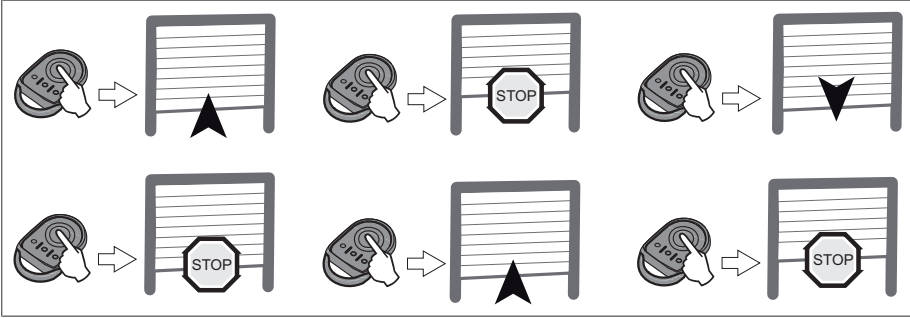
Kullanım ömrünü tamamlamış motoru evsel atıklarla birlikte atmayınız. Hurdaya çıkarılan motorun dağıtıcısı tarafından alınmasını sağlayınız veya bulunduğunuz yerdeki mahalli geri kazanım kuruluşlarına teslim ediniz.

## 3 ÇALIŞMA VE KULLANIM

### 3.1 Normal çalışma

#### 3.1.1 2 veya 4 tuşlu bir uzaktan kumanda ile çalışma

Kapıya kumanda etmek için programlanmış tuşa basınız.



#### 3.1.2 Engel algılayıcının çalışması

Açılma sırasında engel algılayıcının aktivasyonu = dikkate alınmaz ve kapı hareketini sürdürmeye devam eder.

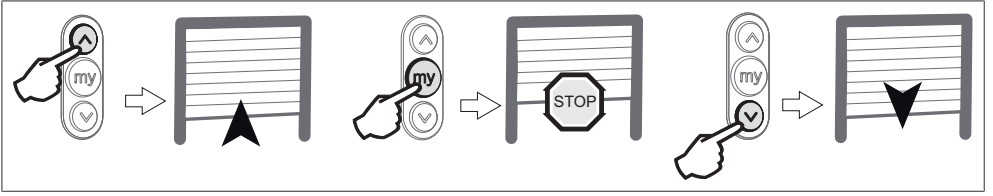
Kapanma sırasında engel algılayıcının aktivasyonu = durma + kısmen yeniden açılma.

### 3.2 Özel çalışmalar

Monte edilmiş çevre elemanları ve tesisatçınız tarafından programlanmış çalışma seçeneklerine göre motor aşağıdaki özel çalışmalara sahip olabilir:

#### 3.2.1 3 tuşlu bir uzaktan kumanda ile çalışma

Yukarı kaldırma tuşu	My tuşu	Aşağıya indirme tuşu
Tamamen açılma	Stop	Tamamen kapanma



### 3.2.2 Fotosellerin çalışması

Açılma sırasında fotosellerin algılamasının engellenmesi = fotosellerin durumu dikkate alınmaz, kapı hareketine devam eder.

Kapanma sırasında fotosellerin algılamasının engellenmesi = durma + tamamen yeniden açma.

### 3.2.3 Yanıp sönen turuncu flaşörle çalışma

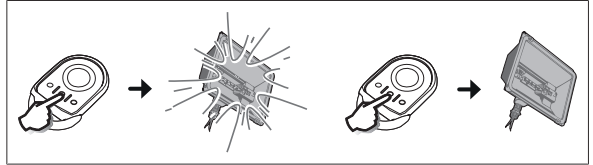
Turuncu flaşör, zamanlama sonrasında otomatik kapanmalı ardışık modda hareket başladığından 2 sn önce yanmaya başlar.

### 3.2.4 Alan aydınlatmasının çalışması

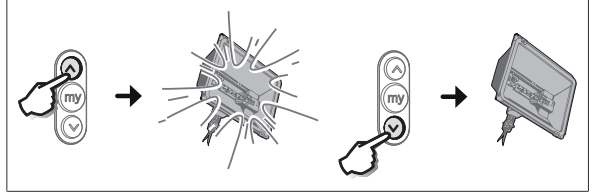
Aydınlatma, motor her çalışmaya başladığında yanar ve motorun tamamen durmasını takip eden 60 saniyenin sonrasında söner.

Bir uzaktan kumandanın alan aydınlatması için programlanmış olması durumunda çalışma aşağıdaki gibi olur:

2 veya 4 tuşlu uzaktan kumanda ile



3 tuşlu bir uzaktan kumanda ile



### 3.2.5 Zamanlamanın ardından otomatik kapanma ile ardışık modda çalışma

Kapının otomatik kapanması, montaj sırasında programlanmış bir süreden sonra gerçekleşir.

Bu süre boyunca yeni bir kumanda, otomatik kapanmayı iptal eder ve kapı açık kalır.

Bir sonraki kumanda kapının kapanmasını sağlar.

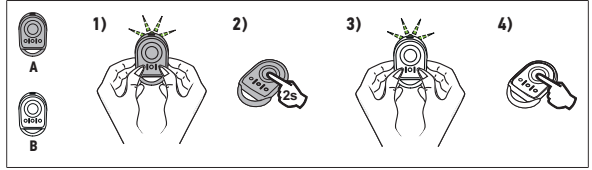
## 3.3 Keygo uzaktan kumandalara ek



### DİKKAT

Bu işlem alıcının yakınında gerçekleştirilmelidir.

Bu işlem, hafızaya alınmış bir Keygo uzaktan kumandaya ait bir tuşun fonksiyonunun, yeni bir Keygo uzaktan kumandanın tuşuna kopyalanması olanağı sağlar.



Uzaktan kumanda "A" = önceden hafızaya alınmış «kaynak» uzaktan kumanda

Uzaktan kumanda "B" = hafızaya alınacak «hedef» uzaktan kumanda

Örneğin A uzaktan kumandasının tuşu kapının tamamen açılmasına kumanda ediyorsa yeni B uzaktan kumandasının aynı tuşu da kapının tamamen açılmasına kumanda edecektir.

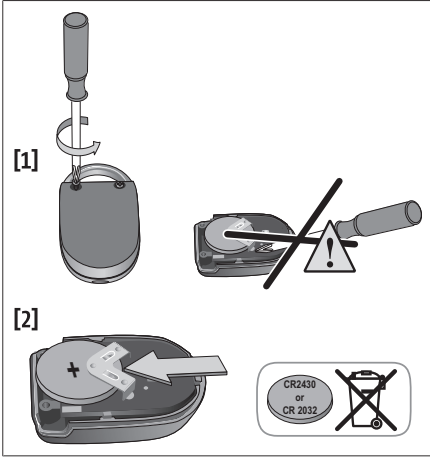
## 4 BAKIM

### 4.1 Kontroller

#### 4.1.1 Güvenlik tertibatları

Her 6 ayda bir düzgün çalıştığını kontrol ediniz.

### 4.2 Uzaktan kumanda pilinin değiştirilmesi



## 5 TEKNİK ÖZELLİKLER

### GENEL ÖZELLİKLER

Şebeke beslemesi	220-230 Vac - 50/60 Hz
İklimsel kullanım şartları	- 20° C / + 60° C - IP 44
Radyo frekansı	433.42 MHz, < 10 mW
Hafızaya alınabilecek kanal sayısı	40

## إصدار مترجم من الدليل

## الفهرس

80	معلومات عامة	١
80	عالم Somfy	١.١
80	الدعم	٢.١
81	تعليمات السلامة	٢
81	مواصفات المنتج	١.٢
81	تحذير - تعليمات أمان هامة	٢.٢
82	إرشادات السلامة المتعلقة بالاستعمال	٣.٢
83	معلومات حول البطاريات	٤.٢
83	إعادة التدوير والتخلص	٥.٢
83	التشغيل والاستعمال	٣
83	التشغيل الاعتيادي	١.٣
83	حالات تشغيل خاصة	٢.٣
84	إضافة أجهزة التحكم عن بعد Keygo	٣.٣
85	الصيانة	٤
85	الفحوصات	١.٤
85	استبدال بطارية جهاز التشغيل عن بعد	٢.٤
85	المواصفات الفنية	٥

## إرشادات السلامة

خطر	⚠
يشير إلى خطر يسبب الموت الفوري أو إصابات خطيرة.	
تحذير	⚠
يشير إلى خطر قد يسبب الموت أو إصابات خطيرة.	
الاحتراز	⚠
يشير إلى خطر قد يسبب إصابات خفيفة أو متوسطة الخطورة.	
تحذير	⚠
يشير إلى خطر قد يسبب تلفاً للمنتج أو يدمره.	

## ١ معلومات عامة

نشكركم لاختياركم أحد أجهزة شركة . لقد تم تصميم وتصنيع هذا الجهاز بواسطة شركة Somfy، وفقاً لمعايير الجودة المطابقة للمواصفة ISO 9001.

## ١.١ عالم Somfy

تقوم شركة Somfy بتطوير وإنتاج وتسويق أنظمة أوتوماتيكية لفتح وغلغ أبواب البنائات. وجميع منتجات Somfy من أنظمة إنذار، وأنظمة أوتوماتيكية للمتاجر، والمصارع، وأبواب الكراجات، والبوابات، تلبى متطلبات السلامة، والراحة وتوفر الوقت يومياً. وفي عالم Somfy، يظل البحث عن الجودة هو محرك التطور الدائم نحو الأفضل. لقد ذاع صيت منتجات Somfy استناداً إلى اعتماديتها الفائقة، فأصبحت مرادفاً للإبداع والدقة التقنية في جميع أنحاء العالم.

## ٢.١ الدعم

تنهج Somfy سياسة ترمي إلى التعرف عن قرب على العملاء والإنصات لأرائهم وتلبية احتياجاتهم.



للحصول على أية معلومات تتعلق باختيار أو شراء أو تركيب أنظمة Somfy ، بإمكانكم استشارة فني التركيب من شركة Somfy أو الاتصال مباشرة بأحد مستشاري شركة Somfy الذي سيقدم لكم العون في مسعاكم.

## ٢ تعليمات السلامة

### ١.٢ مواصفات المنتج

هذا المنتج هو جهاز استقبال لأبواب الجراجات القابلة للفتح الرأسية، للاستخدام المنزلي. ولكي يكون هذا المنتج مطابقاً لمواصفة EN 60335-2-103، يجب إلزاماً تركيبه مع محرّك Somfy RDO CSI وحل قضيب الاستشعار Somfy. تتم الإشارة إلى المجموعة باسم المحرّك. تهدف هذه التعليمات بوجه خاص إلى تلبية متطلبات المواصفة المذكورة، وأيضاً ضمان سلامة الممتلكات والأشخاص.

### ٢.٢ تحذير - تعليمات أمان هامة

#### خطر

يجب تركيب المحرّك وضبطه بواسطة مسؤول تركيب متخصص بالمحرّكات والتشغيل الآلي للمنازل، طبقاً للوائح البلد الذي سيتم التشغيل به. علاوة على ذلك، يجب اتباع تعليمات هذا الدليل في أثناء القيام بالتركيب. يمكن أن يتسبب عدم الالتزام بهذه التعليمات في الإصابة الخطيرة للأشخاص؛ على سبيل المثال المحشورون بواسطة الباب. ليس للمستخدم الحق في إجراء أي تعديل.



#### تحذير

من المهم لسلامة الأشخاص اتباع جميع التعليمات؛ لأن الاستخدام الخاطئ قد يؤدي إلى حدوث إصابات خطيرة. احتفظ بهذه التعليمات. يتم تأمين غلق لوحة مفاتيح ضبط الإعدادات؛ لضمان سلامة المستخدمين. يجب أن يتم إجراء كل تحرير لتأمين الغلق، وكل تغيير لضبط الإعدادات بواسطة قائم بالتركيب متخصص بالمحرّكات وبالتشغيل الآلي للمنازل. كل تعديل لا يلتزم بهذه التعليمات يعرّض أمان الممتلكات والأشخاص للخطر. لا تتحمل المسؤولية عن التلفيات الناتجة عن عدم الالتزام بتعليمات هذا الدليل.



#### تحذير

استخدام المنتج ممنوع استخدام هذا المنتج على أي باب جراح آخر غير الباب الأصلي. ممنوع إضافة أي ملحق أو أي مكون غير موصى به بواسطة Somfy. يمكن أن يتسبب عدم الالتزام بهذه التعليمات في الإصابة الخطيرة للأشخاص؛ على سبيل المثال المحشورون بواسطة الباب.



إذا كان لديكم أي شك عند استخدام المحرك، أو للحصول على معلومات إضافية؛ فقوموا بزيارة الموقع الإلكتروني [www.somfy.com](http://www.somfy.com). هذه التعليمات عرضة للتعديل في حالة تطور المعايير أو المحرك.

## ٣.٢ إرشادات السلامة المتعلقة بالاستعمال

### تحذير



يمكن استخدام هذا المحرك بواسطة أطفال لا تقل أعمارهم عن 8 سنوات، وبواسطة أشخاص قدراتهم البدنية أو الحسية أو العقلية محدودة، أو معدومي الخبرة أو المعرفة، إذا تمت مراقبتهم بشكل صحيح، أو إذا تم إعطاؤهم تعليمات متعلقة باستخدام المحرك بأمان كامل لهم، وإذا تم فهم المخاطر التي يتعرضون لها.  
لا تترك الأطفال يعبثون بأجهزة التحكم في الباب. ضع وحدات التشغيل عن بعد بعيداً عن متناول الأطفال.  
يجب ألا يتم إجراء التنظيف والصيانة بواسطة المستخدم بواسطة أطفال.

### تحذير



يجب أن يتم إلزامياً تدريب كل مستخدم محتمل على استخدام المحرك من قبل الشخص الذي قام بالتركيب، مع تطبيق كل توصيات هذا الدليل. ينبغي التأكد من عدم إمكانية تحريك الباب بواسطة أي شخص غير مدرب.  
يجب أن يراقب المستخدم الباب في أثناء كل التحركات، ويبقي الأشخاص بعيدين حتى يُفتح أو يُغلق الباب تماماً.  
لا ينبغي إعاقة حركة الباب عمداً.

مستوى الضغط الصوتي للمحرك أقل من 70 ديسيبل (أ) أو مساوٍ له. لا يتم أخذ الضوضاء الصادرة عن التركيب الذي سيتم توصيل المحرك به في الاعتبار.

### تحذير



لا تستعمل المحرك إذا كان هناك ما يستدعي إصلاحه أو ضبطه؛ لأن وجود خطأ في تركيب الباب أو عدم اتزانها بشكل سليم قد يؤدي إلى وقوع إصابات.  
في حالة التشغيل غير السليم، أفضل المحرك من أي مصدر للطاقة، وحرر غلق المحرك فوراً لإتاحة الوصول إليه.  
اتصل فوراً بمتخصص بالمحركات والتشغيل الآلي للمنازل.  
قد يسبب تنشيط جهاز الفصل اليدوي للحركة حركة غير متحكم بها للجزء المشدود؛ بسبب العيوب الميكانيكية، أو وضع فقد للاتزان.  
لا تحاول الفتح اليدوي للباب إذا لم يكن قد تم تحرير تأمين الغلق للمحرك.

### خطر



إذا كان كابل التغذية بالطاقة تالفاً، يجب استبداله بواسطة القائم بالتركيب أو الخدمة بعد البيع التابعة له، أو أشخاص مؤهلين مماثلين بهدف إبعاد أي خطر.

### خطر



يجب فصل المحرك عن مصدر الطاقة أثناء التنظيف والصيانة واستبدال القطع.  
تجنب إمكانية إعاقة أي عائق طبيعي (فرع، حجر، أعشاب عالية، إلخ) لحركة الباب.  
إذا كان التركيب مجهزاً بخلايا كهروضوئية و/ أو ضوء برتقالي، نظف عدسات الخلايا الكهروضوئية والضوء البرتقالي بانتظام.  
يجب فحص المحرك سنوياً بواسطة طاقم مؤهل.

### تحذير



تأكد أن المحرك يغير الاتجاه عندما يصل الباب إلى شيء ارتفاعه 50 مم يوجد على الأرض.  
إذا كانت الحالة غير ذلك، فاتصل فوراً بفني تركيبات متخصص بالمحركات والتشغيل الآلي للمنازل.

## ٤.٢ معلومات حول البطاريات

## خطر



لا تترك البطاريات / بطاريات الأزرار / المجمّعات في متناول الأطفال. احفظها في مكان لا يمكنهم الوصول إليه. هناك خطورة أن يتم ابتلاعها بواسطة أطفال أو حيوانات أليفة. خطر الموت! إذا حدث ذلك رغم كل شيء، فقم باستشارة طبيب أو الذهاب للمستشفى فوراً.  
انتبه لعدم حدوث قصور في دائرة البطاريات ومن عدم إلقاءها في النار، ولا تقم بإعادة شحنها. يوجد خطر للانفجار.

## ٥.٢ إعادة التدوير والتخلص

إذا كانت البطارية مركّبة، يجب فصلها عن المحرك قبل أن يتم التخلص منها.

لا تقم بإلقاء البطاريات المستعملة لأجهزة التشغيل عن بعد أو البطارية إذا كانت مركّبة، مع المخلفات المنزلية. تخلص منها في نقطة تجميع مخصّصة لإعادة تدويرها.



لا تقم بإلقاء المحرك بعد استعماله مع المخلفات المنزلية. قم بإعادة المحرك إلى مورّعه أو استخدام وسائل التجمع الانتقائية التي يضعها الحي تحت التصرف.

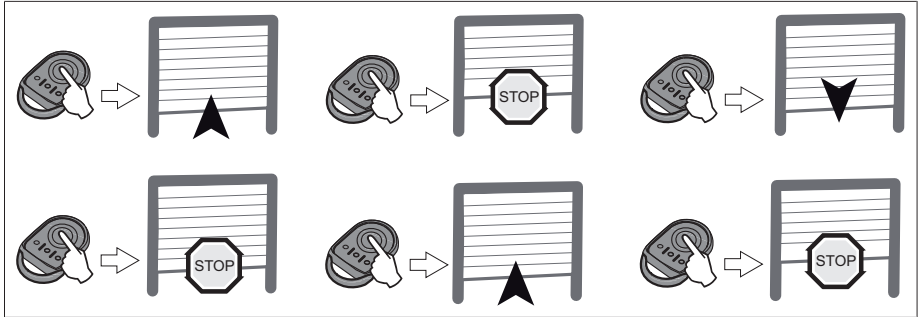


## ٣ التشغيل والاستعمال

## ١.٣ التشغيل الاعتيادي

## ١.١.٣ التشغيل بواسطة جهاز تشغيل عن بعد بزرين أو 4 أزرار

اضغط على الزر المبرمج للتحكم في الباب.



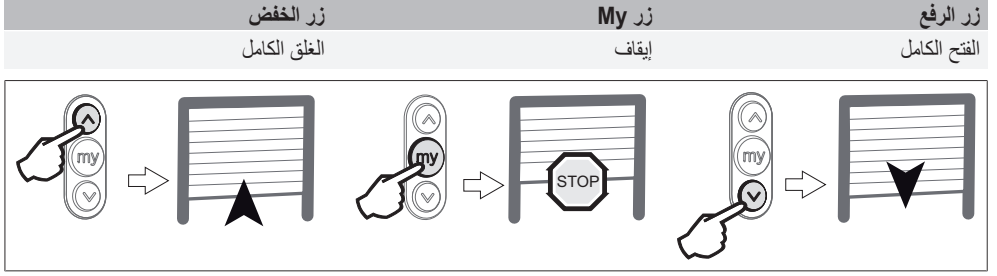
## ٢.١.٣ تشغيل قضيب الاستشعار

تفعيل قضيب الاستشعار عند الفتح = عدم أخذ حالة الخلايا في الحسبان، ويواصل الباب تحركه.  
تفعيل قضيب الاستشعار عند الغلق = توقف + إعادة الفتح الجزئي.

## ٢.٣ حالات تشغيل خاصة

تبعاً للتجهيزات الملحقة التي تم تركيبها وخيارات التشغيل المبرمجة بواسطة فني التركيب، يمكن تنفيذ حالات التشغيل الخاصة التالية:

### ١.٢.٣ التشغيل بواسطة جهاز تشغيل عن بعد بثلاثة أزرار



### ٢.٢.٣ تشغيل الخلايا الكهروضوئية

حجب الخلايا عند الفتح = عدم أخذ حالة الخلايا في الحسبان، ويواصل الباب تحركه.  
حجب الخلايا عند الغلق = توقف + إعادة الفتح الكامل.

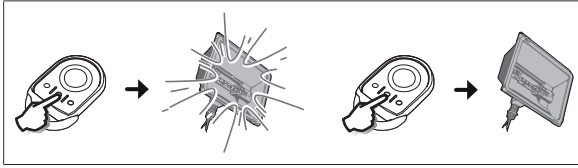
### ٣.٢.٣ التشغيل مع إضاءة مصباح برتقالي وماض

يتم تفعيل المصباح البرتقالي قبل بدء الحركة بثانيتين في الوضع التتابعي مع الغلق التلقائي بعد التوقيت.

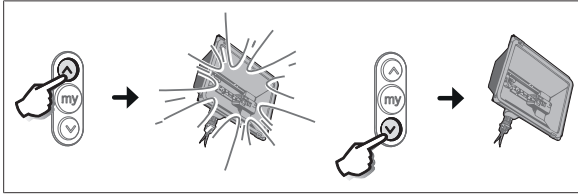
### ٤.٢.٣ تشغيل إضاءة المنطقة

تعمل الإضاءة بدءاً من تشغيل المحرك، وتنطفئ بعد 60 ثانية من التوقف الكامل للمحرك.  
في حالة برمجة جهاز تشغيل عن بعد من أجل التحكم في الإضاءة؛ يكون التشغيل كما يلي:

بواسطة جهاز تشغيل عن بعد بزرين أو أربعة أزرار




بواسطة جهاز تشغيل عن بعد بثلاثة أزرار



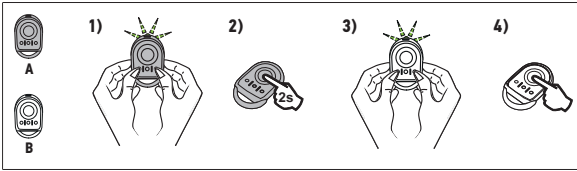
### ٥.٢.٣ التشغيل في الوضع التتابعي مع الغلق التلقائي بعد توقيت

ينغلق الباب أوتوماتيكياً بعد انقضاء الفترة الزمنية المبرمجة في أثناء التركيب.  
إن إعطاء أمر تحكم جديد في أثناء هذه الفترة الزمنية من شأنه إلغاء عملية الغلق الأوتوماتيكي وبقاء الباب مفتوحاً.  
إن أمر التحكم التالي يؤدي إلى غلق الباب.

### ٣.٣ إضافة أجهزة التحكم عن بعد Keygo

تحذير |   
يجب تنفيذ هذه العملية بالقرب من جهاز الاستقبال.

تتيح هذه العملية نسخ وظيفة أحد أزرار جهاز تشغيل عن بعد من النوع Keygo، مخزن على زر جهاز تشغيل عن بعد جديد من النوع Keygo.



جهاز التشغيل عن بعد "أ" = جهاز التشغيل عن بعد "المصدر" المُخزّن بالذاكرة مسبقاً

جهاز التشغيل عن بعد "ب" = جهاز التشغيل عن بعد "المستهدف" المراد تخزينه بالذاكرة

على سبيل المثال، إذا كان زر جهاز التشغيل عن بعد (أ) يتحكم في الفتح الكلي للباب، فإن زر جهاز التشغيل عن بعد الجديد (ب) سوف يتحكم أيضاً في الفتح الكامل للباب.

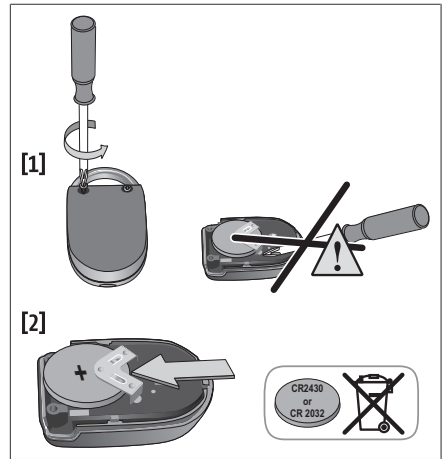
## ٤ الصيانة

### ١.٤ الفحوصات

#### ١.١.٤ أجهزة السلامة

تحقق من التشغيل السليم كل ستة أشهر.

### ٢.٤ استبدال بطارية جهاز التشغيل عن بعد



## ٥ المواصفات الفنية

### المواصفات العامة

220-230 فولت تيار متردد - 50/60 هرتز

مصدر الطاقة

- 20 ° مئوية / + 60 ° مئوية - IP 44

ظروف الاستعمال المناخية

433.42 ميغا هرتز، > 10 مللي وات

التردد اللاسلكي

40

عدد القنوات التي يمكن تخزينها

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**somfy**<sup>®</sup>



**SOMFY ACTIVITES SA**

50 avenue du Nouveau Monde

F-74300 CLUSES

[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

**5145874A**